

V Bruseli 30. apríla 2024
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2024/0101(NLE)

9493/24
ADD 2

AELE 32
MI 467
AND 5
SM 5

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	26. apríla 2024
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2024) 189 final - Annex (Part 2/14)
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu ROZHODNUTIA RADY o uzatvorení Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Andorrským kniežatstvom a medzi Európskou úniou a Sanmarínskou republikou v mene Európskej únie

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2024) 189 final - Annex (Part 2/14).

Príloha: COM(2024) 189 final - Annex (Part 2/14)



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 26. 4. 2024
COM(2024) 189 final

ANNEX – PART 2/14

PRÍLOHA

k

návrhu ROZHODNUTIA RADY

**o uzatvorení Dohody o pridružení medzi Európskou úniou a Andorrským kniežatstvom
a medzi Európskou úniou a Sanmarínskou republikou v mene Európskej únie**

PROTOKOL TÝKAJÚCI SA ANDORRY

ČASŤ I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

KAPITOLA 1

SPOLUPRÁCA MEDZI EÚ A ANDORROU

ČLÁNOK 1

Nahradenie a nahradenie dohody o spolupráci z 15. novembra 2004

Táto dohoda nahrádza Dohodu o spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom podpísanú 15. novembra 2004¹ a je jej nástupnou dohodou.

¹ Ú. v. EÚ L 135, 28.5.2005, s. 14.

ČLÁNOK 2

Osobitné ustanovenia o spolupráci

1. Pri spolupráci medzi EÚ a Andorrou podľa článku 64 rámcovej dohody sa budú zohľadňovať skúsenosti z účasti Andorry na programoch EÚ, najmä na existujúcich programoch územnej spolupráce a štruktúrach cezhraničnej spolupráce v Pyrenejach.
2. EÚ a Andorra sa dohodli, že na tento účel v súlade s politikou EÚ v oblasti cezhraničnej, nadnárodnej a medziregionálnej spolupráce zintenzívnia vzájomnú regionálnu spoluprácu a preskúmajú koordinované opatrenia na rozvoj pohraničných oblastí okolo Andorry s cieľom presadzovať pre Pyreneje podobnú politiku, ako je politika pre Alpy. Zároveň sa dohodli, že budú rozvíjať vzájomnú spoluprácu v oblasti politiky týkajúcej sa horských oblastí v súlade s politikou EÚ na zabezpečenie pokračujúceho a udržateľného využívania poľnohospodárskej pôdy, hospodárskeho rozvoja a ochrany prírodného prostredia.

ČASŤ II

VOĽNÝ POHYB TOVARU

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 3

Zásady

Voľný pohyb tovaru medzi EÚ a Andorrou je založený na colnej únii na jednej strane a na vykonávaní a uplatňovaní *acquis Únie* v oblasti voľného pohybu tovaru Andorrou na strane druhej.

ČLÁNOK 4

Colná únia medzi EÚ a Andorrou

Touto dohodou sa zriaďuje colná únia medzi EÚ a Andorrou, ktorá nahrádza dohodu vo forme výmeny listov medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Andorrským kniežatstvom podpísanú v Luxemburgu 28. júna 1990¹ a je jej nástupkyňou.

¹ Ú. v. ES L 374, 31.12.1990, s. 16.

ČLÁNOK 5

Rozsah pôsobnosti colnej únie

1. Colná únia medzi EÚ a Andorrou sa vzťahuje na všetok tovar bez toho, aby boli dotknuté osobitné ustanovenia uvedené v článku 10 tohto protokolu.
2. Colná únia medzi EÚ a Andorrou zahŕňa colné územie EÚ vymedzené v článku 4 Colného kódexu Únie¹ a územie Andorry.
3. Colná únia medzi EÚ a Andorrou sa vzťahuje na:
 - a) tovar vyrobený na colnom území EÚ alebo v Andorre vrátane tovaru úplne alebo čiastočne získaného z výrobkov pochádzajúcich z tretích krajín, ktoré sú vo voľnom obehú na colnom území EÚ alebo v Andorre;
 - b) tovar pochádzajúci z tretích krajín, ktorý je vo voľnom obehú na colnom území EÚ alebo v Andorre.
4. Výrobky pochádzajúce z tretích krajín sa považujú za výrobky vo voľnom obehú na colnom území EÚ alebo v Andorre, ak boli splnené dovozné formality a boli vybrané všetky splatné clá alebo poplatky s rovnocenným účinkom a v prípade uvedených výrobkov nedošlo k úplnému ani čiastočnému vráteniu týchto ciel alebo poplatkov.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013 z 9. októbra 2013, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Únie (Ú. v. EÚ L 269, 10.10.2013, s. 1).

5. Colná únia sa vzťahuje aj na tovar získaný na colnom území EÚ alebo v Andorre, pri ktorého výrobe sa používajú výrobky pochádzajúce z tretích krajín, ktoré nie sú vo voľnom obehu ani na colnom území EÚ ani v Andorre. Ustanovenia o colnej únii sa však na uvedený tovar uplatňujú len vtedy, ak vyvážajúca pridružená zmluvná strana vyberá clá EÚ za výrobky tretej krajiny použité pri jeho výrobe.

ČLÁNOK 6

Opatrenia, ktorými sa vykonáva spoločná obchodná politika

1. Odchyľne od článku 81 rámcovej dohody Andorra priamo uplatňuje všetky opatrenia stanovené v nariadení Rady (EHS) č. 2658/87¹, ktoré EÚ uplatňuje na tovar dovezený na colné územie EÚ alebo z neho vyvezený, s výnimkou colných kvót.

2. Na Andorru sa priamo uplatňujú všetky povinnosti vyplývajúce z medzinárodných dohôd uzatvorených:

- a) EÚ;
- b) členskými štátmi EÚ konajúcimi v mene EÚ alebo
- c) členskými štátmi EÚ a Európskou úniou konajúcimi spoločne,

pokiaľ sa takéto povinnosti týkajú obchodu s tovarom medzi EÚ a tretími krajinami.

¹ Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1.

3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, Spoločný výbor zriadený článkom 76 ods. 1 písm. a) rámcovej dohody môže prijímať rozhodnutia o aktualizácii časti I prílohy XXV.
4. Opatrenia uvedené v odseku 1 zahŕňajú opatrenia vyplývajúce z uplatňovania právnych aktov uvedených v kapitole 2 prílohy XXIV a časti I prílohy XXV v EÚ.
5. Andorra do svojho právneho systému implementuje všetky právne akty uvedené v časti II prílohy XXV.
6. Odseky 1 a 2 sa uplatňujú bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek osobitné ustanovenia alebo pravidlá uvedené v prílohe I a II k protokolu pridruženého štátu.

ČLÁNOK 7

Podvýbor pre colnú spoluprácu

1. Odchyľne od článku 76 ods. 8 prvej vety rámcovej dohody sa týmto zriaďuje Podvýbor pre colnú spoluprácu. Metodiku, zloženie a fungovanie uvedeného podvýboru určí Spoločný výbor vo svojom rokovacom poriadku.
2. Podvýbor pravidelne alebo na žiadosť jednej z pridružených zmluvných strán skúma otázky výkladu a vykonávania colných ustanovení obsiahnutých v tejto dohode. Zaoberá sa aj všetkými záležitosťami týkajúcimi sa colnej spolupráce a vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach medzi EÚ a Andorrou.

3. Podvýbor z vlastného podnetu alebo prípadne na žiadosť Spoločného výboru vydáva Spoločnému výboru odporúčania o colných záležitostiach, ktoré sa musia vyriešiť rozhodnutím Spoločného výboru.

KAPITOLA 2

OSOBITNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 8

Preferenčné dohody, o ktorých EÚ rokuje alebo bude rokovať

EÚ v rámci obchodných rokovaní s tretími krajinami urobí všetko preto, aby dosiahla, že platnosť akýkoľvek preferenčných dojednaní uplatniteľných na tovar sa rozšíri na výrobky s pôvodom v Andorre.

ČLÁNOK 9

Dohody o vzájomnom uznávaní, o ktorých EÚ rokuje

EÚ v rámci rokovaní o dohodách o vzájomnom uznávaní s tretími krajinami urobí všetko preto, aby dosiahla, že sa ich platnosť na účely posudzovania zhody a označovania výrobkov rozšíri na Andorru.

ČLÁNOK 10

Postupné začleňovanie tabakových výrobkov do colnej únie

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia časti II kapitoly 1 rámcovej dohody a časti II kapitoly 1 tohto protokolu, clá a poplatky s rovnakým účinkom uplatniteľné na dovoz výrobkov EÚ, na ktoré sa vzťahuje 24. kapitola nomenklatúry pripojenej k Medzinárodnému dohovoru o harmonizovanom systéme opisu a číselného označovania tovaru¹ (nomenklatúra harmonizovaného systému), do Andorrry sa postupne odstraňujú počas prechodného obdobia 30 rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody, a to v súlade s dojednaniaми uvedenými v odsekoch 2 až 5.
2. Dojednania uplatňované na dovoz výrobkov, na ktoré sa vzťahuje 24. kapitola nomenklatúry harmonizovaného systému, z tretích krajín do Andorrry nemôžu byť priaznivejšie než dojednania uplatňované na dovoz rovnakých výrobkov z EÚ.
3. Výrobky, na ktoré sa vzťahujú položky 24.02, 24.03 a 24.04 nomenklatúry harmonizovaného systému v znení z roku 2022², ktoré boli vyrobené v EÚ zo surového tabaku a spĺňajú podmienky uvedené v časti II kapitole 1 článku 5 ods. 3 tohto protokolu, sú pri dovoze do Andorrry oprávnené na preferenčnú sadzbu cla zodpovedajúcu 60 % sadzby uplatňovanej v Andorre na rovnaké výrobky z tretích krajín.

¹ Rozhodnutie Rady 87/369/EHS zo 7. apríla 1987, ktoré sa týka uzavretia Medzinárodného dohovoru o harmonizovanom systéme opisu a číselného označovania tovaru a protokolu o jeho zmene a doplnkoch (Ú. v. ES L 198, 20.7.1987, s. 1).

² Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2021/1832 z 12. októbra 2021, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (EHS) č. 2658/87 o colnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku (Ú. v. EÚ L 385, 29.10.2021, s. 1).

4. Na clá a poplatky s rovnakým účinkom vyplývajúce z uplatňovania dojednaní podľa odseku 2 a výpočet preferenčnej sadzby cla uvedenej v odseku 3 sa bude odkazovať ako na „základné clá“ a pôjde o clá a poplatky s rovnakým účinkom a o preferenčnú sadzbu cla uplatňované Andorrou k dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody.

5. Clá a poplatky s rovnakým účinkom uplatniteľné na výrobky EÚ v 24. kapitole dovezené do Andorrry sa postupne odstraňujú v týchto šiestich etapách:

- a) sedem rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody sa uvedené clá budú rovnať 95 % základných ciel;
- b) desať rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody sa tieto clá budú rovnať 90 % základných ciel;
- c) 15 rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody sa tieto clá budú rovnať 70 % základných ciel;
- d) 20 rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody sa tieto clá budú rovnať 50 % základných ciel;
- e) 25 rokov od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody sa tieto clá budú rovnať 30 % základných ciel; a

od 30. výročia a každý nasledujúci rok sa tieto clá budú rovnať 0 %.

ČLÁNOK 11

Mechanizmus monitorovania počas prechodného obdobia

1. Pred 15. dňom každého mesiaca Andorra odovzdá EÚ tieto údaje o výrobkoch, na ktoré sa vzťahuje 24. kapitola nomenklatúry harmonizovaného systému (surový tabak a tabakové výrobky): mesačné zmeny množstiev, ktoré sa v Andorre vyrobili, doviezli sa, uviedli na trh a vyviezli.
2. Každý rok pred 1. septembrom Andorra odovzdá EÚ správu o vývoji týchto prvkov:
 - a) stav verejných financií vrátane podielu daňových príjmov z tabaku;
 - b) diverzifikácia hospodárstva Andorry, a predovšetkým jej poľnohospodárskeho odvetvia;
 - c) výroba surového tabaku a tabakových výrobkov, ich dovoz, uvádzanie na trh a vývoz;
 - d) opatrenia, ktoré Andorra prijala na predchádzanie a boj proti podvodom a pašovaniu (právne predpisy, vykonávanie a správna, justičná a materiálna kapacita).
3. S cieľom posúdiť prvky, ktorých sa týka výročná správa, uvedené v odseku 2, Andorra zohľadňuje predovšetkým tieto ukazovatele:
 - a) zmeny objemu štátnych príjmov;

- b) vybrané clá a priame a nepriame dane;
- c) zmena váhy daňových príjmov z tabaku vo verejných financiách;
- d) zmeny relatívnej váhy príjmov z úrody tabaku vo vzťahu k celkovým príjmom od poľnohospodárskych podnikov;
- e) vývoj investícií (andorrských a zahraničných);
- f) zmeny stavu zamestnanosti v Andorre;
- g) vývoj prílevu turistov;
- h) zmeny mesačných údajov týkajúcich sa surového tabaku a tabakových výrobkov, konkrétne množstvá:
 - i) vyrobené v Andorre;
 - ii) dovezené z EÚ a tretích krajín;
 - iii) uvedené na trh v Andorre a
 - iv) vyvezené do EÚ a tretích krajín.

Okrem toho sa do úvahy vezmú zmeny uvedených údajov oproti predchádzajúcemu roku a priemeru za predchádzajúcich päť rokov;

- i) zmeny predajných cien (vážená priemerná cena založená na údajoch o množstvách uvedených na trh; minimálna cena a maximálna cena) tabakových výrobkov v Andorre, ako aj zloženia uvedenej ceny (dane a ostatné prvky);
 - j) konkrétne údaje o účinnosti opatrení pri predchádzaní a boji proti podvodom a pašovaniu, konkrétne:
 - i) vývoj v oblasti právnych predpisov a justície;
 - ii) zmena počtu zamestnancov vyčlenených na boj proti podvodom a pašovaniu;
 - iii) vývoj v oblasti vybavenia potrebného na boj proti podvodom a pašovaniu;
 - iv) spolupráca so susednými krajinami;
 - v) počet a hodnota zadržaní zásielok.
4. Každých päť rokov alebo na žiadosť Andorrry alebo EÚ sa uskutoční kontrolné stretnutie, na ktorom sa EÚ a Andorra informujú o vývoji ukazovateľov merajúcich vplyv, ktorý má na Andorru postupný prechod na voľný pohyb tabakových výrobkov.
5. Spoločný výbor sa môže rozhodnúť, že prvky a ukazovatele uvedené v odseku 2 a 3 upraví.
6. V prípade, že sa diverzifikácia andorrského hospodárstva, najmä tabakového odvetvia, bude vyvíjať uspokojujúco, Spoločný výbor môže rozhodnúť, že pozastaví odovzdávanie údajov a správy uvedených v odsekoch 1 až 3.

ČLÁNOK 12

Ochranné opatrenia týkajúce sa tabaku

1. V prípade závažných hospodárskych, finančných, spoločenských alebo environmentálnych problémov spôsobených mierou postupného odstraňovania ciel uplatniteľných na 24. kapitole harmonizovaného systému podľa článku 10 tohto protokolu môže Andorra za podmienok tohto článku a v súlade s týmto článkom jednostranne prijať ochranné opatrenia na úpravu uvedenej sadzby.
2. Za podmienok tohto článku a v súlade s týmto článkom môže EÚ prijať vhodné ochranné opatrenia, ak usúdi, že predchádzanie podvodom a pašovaniu v Andorre a boj proti nim sa nevyvíja priaznivo; alebo došlo k nárastu výroby surového tabaku a tabakových výrobkov, ich dovozu, uvádzania na trh alebo vývozu; alebo medzi Andorrou a členskými štátmi EÚ, najmä vo vzťahu k susednému členskému štátu s najnižšou cenou, došlo v prípade tabakových výrobkov k nárastu cenových rozdielov (vrátane daní).
3. Ochranné opatrenia podľa odsekov 1 a 2 sú svojím rozsahom pôsobnosti a trvaním obmedzené na to, čo je nevyhnutne potrebné na nápravu situácie.
4. Ak má Andorra alebo EÚ v úmysle prijať ochranné opatrenia podľa odseku 1 alebo 2, bezodkladne druhú upovedomia druhú pridruženú zmluvnú stranu a poskytnú všetky relevantné informácie.
5. Uplatňuje sa článok 97 ods. 4 až 9 rámcovej dohody.

ČLÁNOK 13

Pravidlá pôvodu uplatniteľné na tabak počas prechodného obdobia

1. Počas prechodného obdobia stanoveného v článku 10 tohto protokolu sa výrobky, na ktoré sa vzťahuje 24. kapitola nomenklatúry harmonizovaného systému a ktoré majú pôvod v Andorre, pri dovoze do EÚ oslobodzujú od dovozných ciel.
2. Pravidlá pôvodu a metódy administratívnej spolupráce uplatniteľné na výrobky uvedené v odseku 1 sú stanovené v dodatku 1 k tomuto protokolu.

KAPITOLA 3

POVOLENÉ MNOŽSTVÁ PRE CESTUJÚCICH

ČLÁNOK 14

Všeobecné ustanovenia

1. EÚ a Andorra udelia oslobodenia od dovozných ciel, DPH alebo všeobecných nepriamych daní a od spotrebných daní na tovar dovezený v osobnej batožine cestujúcich prichádzajúcich z druhej pridruženej zmluvnej strany na základe peňažných prahových hodnôt alebo množstvových obmedzení pod podmienkou, že takýto dovoz je neobchodného charakteru.
2. Na účely uplatňovania odseku 1 sa dovoz považuje za dovoz neobchodného charakteru, ak:
 - a) je príležitostnej povahy;
 - b) pozostáva výlučne z tovaru na osobné alebo rodinné použitie cestujúcich alebo z tovaru určeného na darovanie.
3. Povaha alebo množstvo tovaru nesmú byť také, aby naznačovali, že tovar je dovážaný z obchodných dôvodov.

ČLÁNOK 15

Peňažné prahové hodnoty a kvantitatívne obmedzenia

1. Oslobodenie uvedené v článku 14 tohto protokolu je rovnaké ako oslobodenie, ktoré je v EÚ uplatniteľné voči tretím krajinám¹.
2. Odchyľne od odseku 1 a pod podmienkou, že tovar bol nadobudnutý v súlade so všeobecnými podmienkami upravujúcimi zdaňovanie na domácom trhu jednej z pridružených zmluvných strán, uplatňujú sa peňažné prahové hodnoty a kvantitatívne obmedzenia uvedené v odsekoch 3 a 5.
3. V prípade tovaru, na ktorý sa uplatňujú peňažné prahové hodnoty, sa celková hodnota oslobodenia stanoví na trojnásobok hodnoty oslobodenia, ktoré EÚ uplatňuje voči tretím krajinám. Tento odsek sa neuplatňuje na cestujúcich mladších ako 15 rokov.
4. Na účely uplatňovania peňažných prahových hodnôt sa hodnota jednotlivej položky nemôže rozdeliť.
5. V prípade tovaru, na ktorý sa uplatňuje kvantitatívne obmedzenie, sa oslobodenia stanovia takto:
 - a) Tabakové výrobky:
 - 300 cigariet alebo
 - 150 cigariiek alebo

¹ Smernica Rady 2007/74/ES z 20. decembra 2007 o oslobodení tovaru, ktorý dovážajú osoby cestujúce z tretích krajín, od dane z pridanej hodnoty a spotrebnej dane (Ú. v. EÚ L 346, 29.12.2007, s. 6).

- 75 cigár alebo
- 400 gramov tabaku na fajčenie.

Každé z uvedených množstiev predstavuje 100 % celkových oslobodení udelených na tabakové výrobky.

Cigarily sú cigary s maximálnou hmotnosťou každého kusu 3 gramy.

V prípade každého jedného cestujúceho sa oslobodenie môže uplatňovať na akúkoľvek kombináciu tabakových výrobkov pod podmienkou, že súhrn využitých percentuálnych podielov z jednotlivých povolených množstiev nepresahuje 100 %.

b) Alkohol a alkoholické nápoje, víno a pivo:

- celkovo 1,5 litra alkoholu a alkoholických nápojov s alkoholometrickým titrom presahujúcim 22 % vol alebo etylalkohol nedenaturovaný s alkoholometrickým titrom 80 % vol a viac,

alebo

- celkovo 3 litre alkoholu a alkoholických nápojov s alkoholometrickým titrom nepresahujúcim 22 % vol

a

- 5 litrov nešumivého vína a celkovo 20 litrov piva.

Každé z uvedených množstiev predstavuje 100 % oslobodení udelených na alkohol a alkoholické nápoje.

V prípade každého jedného cestujúceho sa oslobodenie môže uplatňovať na akúkoľvek kombináciu druhov alkoholu a alkoholických nápojov uvedených v písmene b) pod podmienkou, že súhrn využitých percentuálnych podielov z jednotlivých povolených množstiev nepresahuje 100 %.

6. Odsek 5 sa neuplatňuje na cestujúcich mladších ako 17 rokov.

KAPITOLA 4

COLNÉ BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

ČLÁNOK 16

Vymedzenie pojmu

„Colné bezpečnostné opatrenia“ sú ustanovenia týkajúce sa deklarovania tovaru colného vyhlásenia pred jeho vstupom na colné územie a pred výstupom z colného územia, schválených hospodárskych subjektov, ako aj colných bezpečnostných kontrol a riadenia rizika v oblasti bezpečnosti, uplatniteľné na základe v danom čase platných príslušných colných predpisov v EÚ.

ČLÁNOK 17

Všeobecné zásady týkajúce sa colných bezpečnostných opatrení

1. EÚ a Andorra sa zaväzujú uplatňovať na prepravu tovaru z tretích krajín a do tretích krajín colné bezpečnostné opatrenia stanovené v článku 15 tohto protokolu a zabezpečiť tak rovnocennú úroveň bezpečnosti na svojich vonkajších hraniciach.
2. EÚ a Andorra upustia od uplatňovania colných bezpečnostných opatrení uvedených v článku 16 tohto protokolu počas prepravy tovaru medzi svojimi colnými územiami.

ČLÁNOK 18

Dohody s tretími krajinami

1. Pred uzatvorením akejkoľvek dohody s treťou krajinou súvisiacej s colnými bezpečnostnými opatreniami EÚ a Andorra uskutočnia vzájomné konzultácie, aby zaistili súlad s touto kapitolou, najmä ak navrhovaná dohoda obsahuje ustanovenia, ktoré sa odchyľujú od colných bezpečnostných opatrení uvedených v tejto kapitole.
2. EÚ a Andorra súhlasia, že dohody, ktoré jedna z nich uzavrela s treťou krajinou v oblasti, na ktorú sa vzťahujú colné bezpečnostné opatrenia, nesmú vytvoriť povinnosti pre druhú pridruženú zmluvnú stranu, pokiaľ Spoločný výbor nerozhodne inak.

ČLÁNOK 19

Miesto na podanie predbežného colného vyhlásenia o vstupe a colného vyhlásenia pred výstupom tovaru

1. Predbežné colné vyhlásenie o vstupe sa podáva príslušnému orgánu pridruženej zmluvnej strany, na ktorej colné územie tovar vstupuje z tretích krajín. Uvedený orgán vykoná analýzu rizík na základe údajov uvedených vo vyhlásení a všetky colné bezpečnostné kontroly považované za potrebné, a to aj vtedy, keď je tento tovar určený pre druhú pridruženú zmluvnú stranu.

2. Colné vyhlásenie pred výstupom tovaru sa podáva príslušnému orgánu pridruženej zmluvnej strany, na ktorej colnom území sa vykonávajú vývozné formality alebo prípadne výstup do tretích krajín. Príslušný orgán vykonáva analýzu rizika na základe údajov v uvedenom vyhlásení a colné bezpečnostné kontroly považované za potrebné.

3. Ak tovar určený pre tretiu krajinu opúšťa colné územie pridruženej zmluvnej strany, pričom prechádza cez colné územie druhej pridruženej zmluvnej strany, colné vyhlásenie pred výstupom tovaru sa podáva len príslušným orgánom tejto druhej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 20

Colné bezpečnostné kontroly a riadenie rizika v oblasti bezpečnosti

1. EÚ a Andorra spolupracujú na účely:
 - a) výmeny informácií s cieľom vylepšiť a posilniť analýzu rizika a účinnosť colných kontrol v oblasti bezpečnosti;
 - b) včasného stanovenia spoločného rámca riadenia rizika, spoločných kritérií rizika a spoločných prioritných oblastí kontroly a zavedenia elektronického systému na realizáciu takéhoto spoločného riadenia rizík.
2. Spoločný výbor prijíma všetky rozhodnutia potrebné na uplatňovanie odseku 1.

ČLÁNOK 21

Monitorovanie vykonávania colných bezpečnostných opatrení

1. Spoločný výbor prijíma rozhodnutia, v ktorých vytýči spôsob, ktorým majú EÚ a Andorra monitorovať vykonávanie tejto kapitoly a overovať dodržiavanie colných bezpečnostných opatrení.

Uvedené monitorovanie môže mať podobu:

- a) pravidelného posúdenia vykonávania tejto kapitoly;
 - b) preskúmania s cieľom zlepšiť jej vykonávanie alebo zmeniť jej ustanovenia tak, aby sa lepšie plnili jej ciele;
 - c) usporiadania tematických zasadnutí expertov EÚ a Andorry a auditov správnych postupov vrátane kontrol na mieste.
2. Spoločný výbor zabezpečí, aby sa opatreniami prijatými podľa odseku 1 dodržiavali práva hospodárskych subjektov.

ČLÁNOK 22

Výmena informácií týkajúcich sa schválených hospodárskych subjektov

Európska komisia a príslušné orgány Andorry sa navzájom pravidelne informujú o totožnosti svojich schválených hospodárskych subjektov na účely bezpečnosti, pričom si vymieňajú tieto informácie:

- a) identifikačné číslo obchodníka (TIN) vo formáte zlučiteľnom s právnymi predpismi upravujúcimi registráciu a identifikáciu hospodárskych subjektov (EORI)¹;
- b) meno/názov a adresu schváleného hospodárskeho subjektu;
- c) číslo povolenia, ktorým sa udeľuje status schváleného hospodárskeho subjektu;
- d) súčasný status (platný, pozastavený, odňatý);
- e) obdobia zmeny statusu;
- f) dátum nadobudnutia účinnosti povolenia;
- g) orgán, ktorý vydal povolenie.

¹ Delegované nariadenie Komisie (EÚ) 2015/2446 z 28. júla 2015, ktorým sa dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 952/2013, pokiaľ ide o podrobné pravidlá, ktorými sa bližšie určujú niektoré ustanovenia Colného kódexu Únie (Ú. v. EÚ L 343, 29.12.2015, s. 1).

ČLÁNOK 23

Ochrana služobného tajomstva a osobných údajov

1. Informácie, ktoré si EÚ a Andorra vymieňajú podľa tejto kapitoly, sú predmetom ochrany, ktorá sa vzťahuje na služobné tajomstvo a osobné údaje tak, ako je vymedzená zákonmi prijímajúcej pridruženej zmluvnej strany.
2. Informácie sa nemôžu postúpiť iným osobám než príslušným orgánom dotknutej pridruženej zmluvnej strany, ani ich uvedené orgány nemôžu využiť na iné účely, než sa stanovuje v tejto dohode.

ČLÁNOK 24

Vyrovňavacie opatrenia

1. EÚ alebo Andorra môže po konzultácií v Spoločnom výbore prijať vhodné vyrovňavacie opatrenia vrátane pozastavenia uplatňovania colných bezpečnostných opatrení, ak zistí, že druhá pridružená zmluvná strana nedodríava ich podmienky.
2. Ak by účinnosť colných bezpečnostných opatrení mohla byť ohrozená akýmkoľvek zdržaním, možno prijať predbežné preventívne opatrenia bez predchádzajúcej konzultácie pod podmienkou, že sa konzultácie v Spoločnom výbore uskutočnia ihneď po prijatí uvedených opatrení.

3. Ak by vykonávanie príslušného *acquis* v oblasti colných bezpečnostných opatrení už nebolo zabezpečené zo strany Andorry v súlade s touto kapitolou, môže EÚ pozastaviť uplatňovanie colných bezpečnostných opatrení, pokiaľ Spoločný výbor po tom, ako preskúma spôsoby, ako v uplatňovaní *acquis* pokračovať, nerozhodne inak.

4. Vyrovnávacie opatrenia by mali byť primerané a ich rozsah pôsobnosti a trvanie by mali byť obmedzené na to, čo je potrebné na vyriešenie situácie. Pridružená zmluvná strana môže požiadať Spoločný výbor, aby uskutočnil konzultácie, pokiaľ ide o primeranosť týchto opatrení.

KAPITOLA 5

VZÁJOMNÁ POMOC PRI VYMÁHANÍ

ČLÁNOK 25

Vzájomná pomoc pri vymáhaní pohľadávok

1. Každý členský štát EÚ a Andorra si poskytujú vzájomnú pomoc pri vymáhaní pohľadávok súvisiacich s dovoznými clami a vývoznými clami.
2. Takáto pomoc sa vzťahuje na:
 - a) administratívne sankcie, pokuty, poplatky a prirážky súvisiace s pohľadávkami, ktoré môžu byť predmetom žiadosti o vzájomnú pomoc v súlade s odsekom 1, uložené správnymi orgánmi, ktoré sú príslušné vyberať dotknuté dane alebo poplatky alebo vykonávať s nimi súvisiace administratívne vyšetrovania, alebo potvrdené správnymi alebo súdnymi orgánmi na žiadosť uvedených správnych orgánov;
 - b) poplatky za osvedčenia a podobné doklady vydávané v súvislosti s administratívnymi postupmi týkajúcimi sa dotknutých daní alebo poplatkov;
 - c) úroky a náklady súvisiace s pohľadávkami, v prípade ktorých je možné požiadať o vzájomnú pomoc v súlade s odsekom 1 alebo písmenami a) alebo b) tohto odseku.

3. Vzájomná pomoc pri vymáhaní sa poskytne v súlade s kapitolami I až V smernice Rady 2010/24/EÚ¹ a kapitolami I až IV vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) 1189/2011², s výnimkou týchto pravidiel:

- a) odchylné od článku 4 ods. 1 a 6 smernice Rady 2010/24/EÚ každý členský štát EÚ a Andorra určia orgány oprávnené predkladať alebo prijímať žiadosti o pomoc. Európskej komisii poskytnú zoznam uvedených orgánov a informujú ju o všetkých náležitých zmenách. Európska komisia posielala informácie, ktoré sú jej doručené, členským štátom EÚ a Andorre;
- b) odchylné od článku 13 ods. 1 prvého a druhého pododseku a článku 17 smernice Rady 2010/24/EÚ sa žiadosť o vymáhanie alebo žiadosť o preventívne opatrenia môže uskutočniť na základe právomocí a postupov stanovených v zákonoch, iných právnych predpisoch alebo správnych opatreniach dožiadaného štátu, ak sa uvedenými ustanoveniami stanovuje účinný a efektívny systém vymáhania;
- c) odchylné od článku 19 ods. 2 prvého a druhého pododseku a článku 19 ods. 3 smernice Rady 2010/24/EÚ má každá žiadosť o vymáhanie alebo preventívne opatrenia podľa tohto protokolu za účinnok pozastavenie premlčacej lehoty dovtedy, kým dožiadaný orgán žiadosť nevybaví;

¹ Smernica Rady 2010/24/EÚ zo 16. marca 2010 o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok vyplývajúcich z daní, poplatkov a ďalších opatrení (Ú. v. EÚ L 84, 31.3.2010, s. 1).

² Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1189/2011 z 18. novembra 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania určitých ustanovení smernice Rady 2010/24/EÚ o vzájomnej pomoci pri vymáhaní pohľadávok vyplývajúcich z daní, poplatkov a ďalších opatrení (Ú. v. EÚ L 302, 19.11.2011, s. 16).

d) na účely tohto článku sa článok 22 ods. 1 smernice Rady 2010/24/EÚ dopĺňa o túto vetu: „V každom prípade sa dodatočné informácie týkajúce sa žiadostí o pomoc a odpovede na takéto žiadosti môžu poskytovať v angličtine alebo v inom jazyku, ktorý príslušné orgány akceptujú.“;

e) Každý členský štát EÚ a Andorra zhromažďujú štatistické údaje týkajúce sa:

- i) počtu žiadostí o informácie, oznámenie, vymáhanie pohľadávky alebo predbežné opatrenia, ktoré každý rok zaslal každému dožiadanému štátu a ktoré každý rok dostal od každého žiadajúceho štátu;
- ii) výšky pohľadávok, v súvislosti sa žiada o pomoc pri vymáhaní, a vymožených súm.

Štatistické údaje uvedené v bodoch i) a ii) sa Európskej komisii zasielajú každý rok najneskôr do 30. júna. Európska komisia posiela informácie, ktoré dostane od členských štátov EÚ, Andorre;

f) odchylné od článku 2 ods. 1 a 2 vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 1189/2011 všetky žiadosti a sprievodné nástroje, formuláre a iné dokumenty, ako aj akékoľvek ďalšie informácie poskytnuté v súvislosti s týmito žiadosťami sa zasielajú zabezpečeným e-mailom, pokiaľ to nie je nemožné z technických dôvodov, alebo akýmkoľvek inými prostriedkami schválenými príslušnými orgánmi.

4. Členské štáty EÚ a Andorra pri podávaní žiadosti o informácie používajú formulár vytvorený podľa vzoru používaného na žiadosti medzi členskými štátmi EÚ, pokiaľ sa žiadajúci orgán a dožiadaný orgán nedohodnú inak.

Členské štáty EÚ a Andorra pri podávaní žiadosti o oznámenie používajú formulár vytvorený podľa vzoru používaného na žiadosti medzi členskými štátmi EÚ.

Členské štáty EÚ a Andorra pri podávaní žiadosti o vymáhanie alebo žiadosti o preventívne opatrenia používajú formulár vytvorený podľa vzoru používaného na žiadosti medzi členskými štátmi EÚ.

Štandardný formulár priložený k žiadosti o oznámenie a formulár jednotného exekučného titulu umožňujúceho prijatie vynucovacích opatrení v dožiadanom štáte, sa vypracujú na základe vzorov použitých na žiadosti medzi členskými štátmi EÚ.

Štruktúru a úpravu formulárov uvedených v tomto odseku možno upraviť so zreteľom na ustanovenia tohto protokolu a požiadavky a možnosti systému elektronickej komunikácie pod podmienkou, že súbor údajov a informácií v nich obsiahnutých nie je podstatne zmenený. Polia vo formulári, ktoré počas komunikácie týkajúcej sa žiadosti a jej vybavenia zostanú nevyplnené, možno vynechať.

ČLÁNOK 26

Pripojenie do elektronických systémov EÚ

1. EÚ poskytne potrebnú technickú pomoc a školenie s cieľom uľahčiť pripojenie Andorry do elektronických systémov EÚ, ktoré je potrebné na riadne fungovanie colnej únie, a to v rámci obmedzení a v súlade s dojednaniami, ktoré má svojím rozhodnutím stanoviť Spoločný výbor, pričom zohľadní finančné prostriedky dostupné na tento účel. Náklady na pripojenie znáša Andorra.
2. V rozhodnutí Spoločného výboru uvedenom v odseku 1 sa stanoví aj harmonogram postupného pripájania Andorry do elektronických systémov EÚ, pričom sa v ňom zohľadnia skutočné potreby andorrského zahraničného obchodu a EÚ, ako aj alternatívne riešenia pre prípady, keď by náklady na pripojenie boli neprimerané z hľadiska očakávaného prínosu.

KAPITOLA 6

PRAVIDLÁ V OBLASTI ZDRAVIA ZVIERAT, BEZPEČNOSTI POTRAVÍN A ZDRAVIA RASTLÍN

ČLÁNOK 27

Podvýbor pre bezpečnosť potravín a veterinárne a fytosanitárne záležitosti

1. Odchyľne od článku 76 ods. 8 prvej vety rámcovej dohody sa týmto zriaďuje Podvýbor pre bezpečnosť potravín a veterinárne a fytosanitárne záležitosti. Metodiku, zloženie a fungovanie tohto podvýboru určí Spoločný výbor vo svojom rokovacom poriadku.
2. Podvýbor pravidelne alebo na žiadosť EÚ alebo Andorry preskúma vývoj právnych predpisov v oblasti bezpečnosti potravín a veterinárnych a fytosanitárnych záležitostí a identifikuje právne akty, ktoré sa majú uplatňovať v Andorre.
3. V prípade potreby podvýbor vydá Spoločnému výboru odporúčania s cieľom aktualizovať prílohu I k protokolu pridruženého štátu podľa článku 81 rámcovej dohody.

ČLÁNOK 28

Kontroly výrobkov dovezených z tretích krajín a určených pre Andorru

Kontroly výrobkov dovezených z tretích krajín a určených pre Andorru vykonávajú na hraničných kontrolných staniciach príslušné orgány členských štátov EÚ v mene a na účet andorrských orgánov.

ČLÁNOK 29

Prístup k profylaktickému alebo terapeutickému ošetrovaniu v prípade zdravotných kríz

1. V prípade závažných zdravotných kríz v oblastiach zdravia zvierat, zdravia rastlín a bezpečnosti potravín EÚ a Andorra úzko spolupracujú.
2. V prípade závažnej zdravotnej krízy spôsobenej výskytom ohniska choroby zvierat, ktorú možno považovať za vysoko epizootickú, sa EÚ a Andorra navzájom okamžite informujú a, pokiaľ je to možné, koordinujú svoju činnosť, najmä ak zvažujú zavedenie vakcinačných opatrení alebo plánov.

ČLÁNOK 30

Audity

Na Andorru sa vzťahujú rovnaké podmienky týkajúce sa vykonávania auditov expertmi EÚ, ako sú podmienky stanovené pre členské štáty EÚ.

ČLÁNOK 31

Účasť na systémoch vykazovania

1. Andorra sa zúčastňuje na počítačovom systéme riadenia informácií pre úradné kontroly (IMSOC) alebo akomkoľvek inom systéme, ktorý by ho v budúcnosti mohol nahradiť.
2. Technické a operačné podmienky účasti Andorry na uvedenom systéme stanoví Spoločný výbor na návrh príslušného podvýboru.

ČASŤ III

VOLNÝ POHYB OSÔB, SLUŽIEB A KAPITÁLU

KAPITOLA 1

VOLNÝ POHYB OSÔB, PRACOVNÍKOV A SAMOSTATNE ZÁROBKOVO ČINNÝCH OSÔB

ČLÁNOK 32

Prechodné obdobia pre voľný pohyb osôb

1. Vnútroštátne ustanovenia, ktoré podmieňujú vstup, pobyt a zamestnanie predchádzajúcemu schváleniu, pokiaľ ide o štátnych príslušníkov z členských štátov EÚ na jednej strane a štátnych príslušníkov Andorrry na strane druhej, môže Andorra na jednej strane a členské štáty EÚ na strane druhej ponechať v platnosti do 1. januára 2027.

Kvantitatívne obmedzenia týkajúce sa nových rezidentov a pracovníkov, pokiaľ ide o štátnych príslušníkov členských štátov EÚ, môže Andorra ponechať v platnosti do 1. januára 2027.

2. Vnútroštátne ustanovenia obmedzujúce profesijnú mobilitu a prístup k povolaniam pre všetky kategórie pracovníkov môže Andorra ponechať v platnosti do 1. januára 2027.

ČLÁNOK 33

Opatrenia počas prechodných období

1. Okrem obmedzení uvedených v článku 32 Andorra odo dňa podpisu tejto dohody nezavedie žiadne nové reštriktívne opatrenia týkajúce sa vstupu, zamestnania a pobytu pracovníkov a samostatne zárobkovo činných osôb.
2. Andorra prijme všetky potrebné opatrenia, aby sa štátni príslušníci členských štátov EÚ mohli počas prechodných období zamestnať na území Andorry, pričom majú rovnakú prednosť ako štátni príslušníci Andorry.

ČLÁNOK 34

Uplatňovanie existujúcich dvojstranných dojednaní počas prechodných období

Počas prechodných období sa existujúce dvojstranné dojednania budú naďalej uplatňovať, pokiaľ z tejto dohody nevyplývajú ustanovenia, ktoré sú pre občanov členských štátov EÚ priaznivejšie.

KAPITOLA 2

DOPRAVA

ČLÁNOK 35

Kabotáž v cestnej nákladnej doprave

1. Pokiaľ ide o práva týkajúce sa kabotáže, touto dohodou nie sú dotknuté tieto dvojstranné dohody:

- a) *Acuerdo entre el Reino de España y el Principado de Andorra sobre transporte internacional por carretera*, podpísaná v Ordino 8. januára 2015;
- b) *Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement de la Principauté d'Andorre concernant les transports routiers internationaux de marchandises*, podpísaná v Andorra la Vella 12. decembra 2000;
- c) *Acordo entre o Principado de Andorra e a República Portuguesa relativo a Transportes Internacionais Rodoviários de Passageiros e de Mercadorias*, podpísaná v Andorra la Vella 15. novembra 2000, a
- d) *Accordo fra il Governo della Repubblica italiana e il Governo del Principato di Andorra, concernente la regolamentazione del trasporto internazionale di viaggiatori e di merci su strada*, podpísaná v Bruseli 19. mája 2015.

Takéto práva týkajúce sa kabotáže možno aktualizovať.

2. Touto dohodou sa nahrádzajú dvojstranné dohody uvedené v odseku 1, pokiaľ ide o všetky ostatné záležitosti okrem práv týkajúcich sa kabotáže, ktoré sú upravené uvedenými dvojstrannými dohodami.

3. S výnimkou ustanovení odseku 1 Andorra nemôže s členskými štátmi EÚ uzatvárať nové dohody o cestnej doprave, ktorými sa upravujú záležitosti v rozsahu pôsobnosti tejto dohody.

ČASŤ IV

HORIZONTÁLNE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA ŠTYROCH SLOBÔD

KAPITOLA I

PRÁVO OBCHODNÝCH SPOLOČNOSTÍ

ČLÁNOK 36

Prepojenie registrov

1. Ústredný a obchodný register a register spoločností Andorry sú pripojené do systému prepojenia registrov v súlade s článkom 22 smernice Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1132¹.
2. Andorra vykonáva potrebné opatrenia s cieľom zaistiť interoperabilitu svojich registrov so systémom prepojenia registrov cez platformu v súlade s článkom 22 ods. 3 smernice (EÚ) 2017/1132 a zaistí, aby jej spoločnosti mali jedinečný identifikačný znak (EUID), vďaka ktorému ich možno jednoznačne identifikovať medzi registrami v uvedenom systéme prepojenia registrov.
3. Andorra znáša náklady na prispôsobenie svojich registrov, ako aj náklady na ich údržbu a fungovanie v súlade s článkom 25 ods. 6 smernice (EÚ) 2017/1132.

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1132 zo 14. júna 2017 týkajúca sa niektorých aspektov práva obchodných spoločností (Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2017, s. 46).

PRAVIDLÁ PÔVODU

ČASŤ I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto dodatku sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „pridružená zmluvná strana“ je Andorra alebo EÚ;
- b) „kapitoly“, „položky“ a „podpoložky“ sú kapitoly, položky a podpoložky (štvormiestne alebo šesťmiestne kódy) používané v nomenklatúre, ktorá tvorí harmonizovaný systém opisu a číselného označovania tovaru (ďalej len „harmonizovaný systém“), so zmenami podľa odporúčania Rady pre colnú spoluprácu z 26. júna 2004;
- c) „zatriedený“ odkazuje na zatriedenie tovaru do určitej položky alebo podpoložky harmonizovaného systému;

- d) „zásielka“ sú výrobky, ktoré budú:
- i) súčasne zasiela jeden vývozca tomu istému príjemcovi, alebo
 - ii) sa na ne vzťahuje jednotný prepravný doklad, ktorý sa vzťahuje na ich zaslanie od vývozcu k príjemcovi, alebo ak taký doklad neexistuje, jedna faktúra;
- e) „colné orgány EÚ“ sú colné orgány ktoréhokoľvek členského štátu EÚ;
- f) „colná hodnota“ je hodnota určená v súlade s Dohodou o uplatňovaní článku VII Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994 (Dohoda WTO o určovaní colnej hodnoty);
- g) „cena zo závodu“ je cena zaplatená za výrobok zo závodu výrobcovi v pridruženej zmluvnej strane, v ktorého podniku sa vykoná posledné opracovanie alebo spracovanie za predpokladu, že táto cena zahŕňa hodnotu všetkých použitých materiálov a všetky ostatné náklady spojené s jeho výrobou, po odpočítaní vnútroštátnych daní, ktoré sú alebo môžu byť vrátené pri vývoze získaného výrobku. ak bolo posledné opracovanie alebo spracovanie zadané výrobcovi ako subdodávka, pojem „výrobca“ odkazuje na podnik, ktorý využil subdodávateľa; ak skutočná zaplatená cena nevyjadruje všetky náklady súvisiace s výrobou výrobku, ktoré boli skutočne vynaložené v pridruženej zmluvnej strane, cena zo závodu je súčet všetkých uvedených nákladov po odpočítaní vnútroštátnych daní, ktoré sú alebo môžu byť vrátené pri vývoze získaného výrobku;
- h) „zastupiteľné materiály“ alebo „zastupiteľné výrobky“ sú materiály alebo výrobky rovnakého druhu a obchodnej kvality s rovnakými technickými a fyzickými vlastnosťami, ktoré nemožno navzájom odlíšiť;

- i) „tovar“ je materiál aj výrobok;
- j) „výroba“ je každé opracovanie alebo spracovanie vrátane montáže;
- k) „materiál“ je každá zložka, surovina, komponent alebo časť alebo súčasť atď., ktoré sa použijú pri výrobe výrobku;
- l) „maximálny obsah nepôvodných materiálov“ je maximálny povolený obsah nepôvodných materiálov, pri dodržaní ktorého sa výroba považuje za opracovanie alebo spracovanie dostatočné na to, aby výrobok nadobudol status pôvodu. Možno ho vyjadriť ako percentuálny podiel ceny výrobku zo závodu alebo ako percentuálny podiel čistej hmotnosti týchto použitých materiálov, ktoré patria do konkrétnej skupiny kapitol, kapitoly, položky alebo podpoložky;
- m) „výrobok“ je práve vyrobený výrobok, a to aj vtedy, ak je určený na ďalšie použitie v inej výrobnej operácii;
- n) „územie“ zahŕňa pevninské územie, vnútrozemské vody a teritoriálne vody pridruženej zmluvnej strany;
- o) „pridaná hodnota“ je cena výrobku zo závodu znížená o colnú hodnotu všetkých použitých materiálov s pôvodom v druhej pridruženej zmluvnej strane, s ktorou je možné uplatniť kumuláciu, alebo ak nie je známa colná hodnota, alebo ju nemožno zistiť, prvá zistiteľná cena zaplatená za materiály vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane;
- p) „hodnota materiálov“ je colná hodnota použitých nepôvodných materiálov v čase dovozu alebo ak táto hodnota nie je známa a nemožno ju zistiť, prvá zistiteľná cena zaplatená za tieto materiály vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane. Ak je potrebné stanoviť hodnotu použitých pôvodných materiálov, toto písmeno sa uplatňuje *mutatis mutandis*.

ČASŤ II

VYMEDZENIE POJMU „PÔVODNÉ VÝROBKÝ“

ČLÁNOK 2

Všeobecné požiadavky

Na účely plnenia tejto dohody sa za výrobky s pôvodom v pridruženej zmluvnej strane vyvážané do druhej pridruženej zmluvnej strany považujú tieto výrobky:

- a) výrobky úplne získané v pridruženej zmluvnej strane v zmysle článku 3 tohto dodatku;
- b) výrobky získané v pridruženej zmluvnej strane obsahujúce materiály, ktoré v nej neboli úplne získané, za predpokladu, že takéto materiály boli podrobené dostatočnému opracovaniu alebo spracovaniu v uvedenej pridruženej zmluvnej strane v zmysle článku 4 tohto dodatku.

ČLÁNOK 3

Úplne získané výrobky

1. Za výrobky úplne získané v pridruženej zmluvnej strane sa pri vývoze do druhej pridruženej zmluvnej strany považujú:

- a) nerastné produkty a prírodná voda vytŕažené z jej pôdy alebo morského dna;

- b) rastliny vrátane vodných rastlín a rastlinné produkty tam vypestované alebo zozbierané;
- c) živé zvieratá tam narodené a chované;
- d) výrobky zo živých zvierat tam chovaných;
- e) výrobky zo zabitých zvierat tam narodených a chovaných;
- f) výrobky tam získané lovom alebo rybolovom;
- g) produkty akvakultúry, ak ryby, kôrovce, mäkkýše a iné vodné bezstavovce boli tam narodené alebo chované z vajícok, lariev, plôdikov alebo plôdikov s absorbovaným žltkovým vakom;
- h) produkty morského rybolovu a iné produkty získané jej plavidlami z mora mimo teritoriálnych vôd;
- i) výrobky vyrobené na palube jej spracovateľských plavidiel výlučne z produktov uvedených v písmene h);
- j) použité predmety tam zozbierané, ktoré sú vhodné len na opätovné získanie surovín;
- k) odpad a zvyšky z tam uskutočnených výrobných operácií;
- l) produkty získané z morského dna alebo morského podlažia nachádzajúceho sa mimo jej teritoriálnych vôd, ktoré však má táto pridružená zmluvná strana výlučné právo využívať;
- m) tovar vyrobený na jej území výlučne z produktov uvedených v písmenách a) až l).

2. Pojmy „jej plavidlami“ v odseku 1 písm. h) a „jej spracovateľských plavidiel“ v odseku 1 písm. i) sa uplatňujú len na plavidlá a spracovateľské plavidlá, ktoré spĺňajú všetky tieto podmienky:

- a) sú zaregistrované vo vyvážajúcej alebo dovážajúcej pridruženej zmluvnej strane;
- b) plavia sa pod vlajkou vyvážajúcej alebo dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany;
- c) spĺňajú jednu z týchto podmienok:
 - i) najmenej 50 % podiel vlastní štátni príslušníci vyvážajúcej alebo dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany, alebo
 - ii) vlastní ich spoločnosti, ktoré:
 - majú ústredie a hlavné miesto podnikateľskej činnosti vo vyvážajúcej alebo dovážajúcej pridruženej zmluvnej strane a
 - sú aspoň z 50 % vo vlastníctve vyvážajúcej alebo dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany alebo verejných subjektov či štátnych príslušníkov týchto pridružených zmluvných strán.

3. Na účely odseku 2, ak vyvážajúcou alebo dovážajúcou pridruženou zmluvnou stranou je EÚ, znamená to členské štáty EÚ.

ČLÁNOK 4

Dostatočné opracovanie alebo spracovanie

1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 3 tohto článku a článok 6 tohto dodatku, výrobky, ktoré nie sú úplne získané v pridruženej zmluvnej strane, sa považujú za dostatočne opracované alebo spracované, ak sú splnené podmienky pre dotknutý tovar stanovené v prílohe II.
2. Ak sa výrobok, ktorý získal status pôvodu v pridruženej zmluvnej strane v súlade s odsekom 1, používa ako materiál na výrobu iného výrobku, nepôvodné materiály, ktoré mohli byť pri jeho výrobe použité, sa nezohľadňujú.
3. Pri každom výrobku sa určí, či sú splnené požiadavky odseku 1.

Ak sa však príslušné pravidlo zakladá na dodržaní maximálneho obsahu nepôvodných materiálov, colné orgány pridružených zmluvných strán môžu vývozcom povoliť, aby vypočítali cenu výrobku zo závodu a hodnotu nepôvodných materiálov na priemernom základe, ako sa uvádza v odseku 4, s cieľom zohľadniť výkyvy v nákladoch a vo výmenných kurzoch.

4. Ak sa uplatňuje druhý pododsek odseku 3 priemerná cena výrobku zo závodu sa vypočíta na základe súčtu cien zo závodu účtovaných pri každom predaji rovnakých výrobkov uskutočnenom v predchádzajúcom účtovnom roku a priemerná hodnota použitých nepôvodných materiálov sa vypočíta na základe súčtu hodnôt všetkých nepôvodných materiálov použitých pri výrobe rovnakých výrobkov za predchádzajúci účtovný rok určený vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane, alebo ak nie sú dostupné údaje za celý účtovný rok, za kratšie obdobie, ktoré by nemalo byť kratšie ako tri mesiace.

5. Vývozcovia, ktorí sa rozhodnú pre výpočet na priemernom základe, používajú takúto metódu dôsledne počas roka nasledujúceho po referenčnom účtovnom roku alebo prípadne počas roka nasledujúceho po kratšom období použitom ako referenčné obdobie. Túto metódu môžu prestať používať, ak počas daného účtovného roka alebo kratšieho reprezentatívneho obdobia, ktoré netrvá menej ako tri mesiace, zaznamenajú, že výkyvy v nákladoch alebo vo výmenných kurzoch, ktoré odôvodňovali používanie takejto metódy, už neexistujú.

6. Priemery uvedené v odseku 4 sa použijú ako cena zo závodu, resp. hodnota nepôvodných materiálov, s cieľom zistiť dodržiavanie maximálneho obsahu nepôvodných materiálov.

ČLÁNOK 5

Pravidlo pre tolerovanú odchýlku

1. Odchylné od článku 4 tohto dodatku a s výhradou odsekov 2 a 3 tohto článku sa nepôvodné materiály, ktoré sa podľa podmienok stanovených v zozname v prílohe II pri výrobe daného výrobku nemajú použiť, môžu predsa len použiť, ak ich celková čistá hmotnosť alebo hodnota stanovená pre výrobok nepresahuje:

- a) 15 % čistej hmotnosti výrobku patriaceho do 2. kapitoly a 4. až 24. kapitoly, s výnimkou spracovaných produktov rybolovu 16. kapitoly;
- b) 15 % ceny výrobku zo závodu v prípade iných výrobkov ako tých, na ktoré sa vzťahuje písmeno a).

Tento odsek sa neuplatňuje na výrobky patriace do 50. až 63. kapitoly harmonizovaného systému, v prípade ktorých sa uplatňujú tolerancie uvedené v poznámkach 6 a 7 prílohy I.

2. Odsek 1 tohto článku neumožňuje prekročiť percentuálne podiely maximálneho obsahu nepôvodných materiálov, ako sa uvádzajú v pravidlách stanovených v prílohe II.

3. Odseky 1 a 2 tohto článku sa neuplatňujú na výrobky úplne získané v pridruženej zmluvnej strane v zmysle článku 3 tohto dodatku. Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 a článok 9 ods. 1 tohto dodatku, sa však tolerancia stanovená v uvedených ustanoveniach uplatňuje na výrobky, v prípade ktorých sa podľa pravidiel stanovených v prílohe II vyžaduje, aby materiály, ktoré sa použijú na výrobu uvedeného výrobku, boli úplne získané.

ČLÁNOK 6

Nedostatočné opracovanie alebo spracovanie

1. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 2 tohto článku, sa tieto operácie považujú za nedostatočné opracovanie alebo spracovanie na to, aby zakladali status pôvodných výrobkov, bez ohľadu na to, či sú splnené požiadavky článku 4 tohto dodatku:

- a) operácie, ktoré majú zabezpečiť zachovanie výrobkov v dobrom stave počas prepravy a skladovania;
- b) rozdeľovanie a skladanie balení;
- c) umývanie, čistenie; odstraňovanie prachu, hrdze, oleja, náteru alebo iných nánosov;
- d) žehlenie alebo lisovanie textílií;
- e) jednoduché operácie súvisiace s natieraním a leštením;

- f) lúpanie a čiastočné alebo úplné mletie ryže; leštenie a glazovanie obilnín a ryže;
- g) operácie súvisiace s farbením alebo ochucovaním cukru alebo jeho tvarovaním do kociek; čiastočné alebo úplné mletie kryštálového cukru;
- h) šúpanie, odkôstkovanie a lúskanie ovocia, orechov a zeleniny;
- i) ostrenie, jednoduché brúsenie alebo jednoduché rezanie;
- j) osievanie, preosievanie, triedenie, zatried'ovanie, preberanie, párovanie (vrátane zostavovania súprav výrobkov);
- k) jednoduché plnenie do fliaš, plechoviek, baniek, vriec, debien, škatúl', pripevňovanie na lepenky alebo dosky a všetky ostatné jednoduché baliarske operácie;
- l) pripevňovanie alebo tlač značiek, štítkov, log a iných podobných rozlišovacích znakov na výrobky alebo ich obaly;
- m) jednoduché miešanie výrobkov, tiež rôzneho druhu;
- n) miešanie cukru s akýmkoľvek materiálom;
- o) jednoduché pridávanie vody alebo riedenie, dehydratácia alebo denaturácia výrobkov;
- p) jednoduché skladanie častí predmetov na vytvorenie kompletného predmetu alebo rozkladanie výrobkov na časti;

q) zabíjanie zvierat;

r) kombinácia dvoch alebo viacerých operácií bližšie určených v písmenách a) až q).

2. Všetky operácie vykonané na danom výrobku vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane sa zohľadňujú spolu pri určovaní toho, či sa opracovanie alebo spracovanie na ňom uskutočnené má považovať za nedostatočné v zmysle odseku 1.

ČLÁNOK 7

Dvojstranná kumulácia pôvodu

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 2 tohto dodatku, sa výrobky považujú za výrobky s pôvodom vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane, keď sa vyvážajú do inej pridruženej zmluvnej strany, ak tam boli získané a obsahujú materiály s pôvodom v druhej pridruženej zmluvnej strane, za predpokladu, že opracovanie alebo spracovanie uskutočnené vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane presahuje operácie uvedené v článku 6 tohto dodatku. Nie je nutné, aby takéto materiály boli podrobené dostatočnému opracovaniu alebo spracovaniu.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 2 tohto dodatku, opracovanie alebo spracovanie vykonané v pridruženej zmluvnej strane sa považuje za vykonané vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane, ak sa získané výrobky podrobia ďalšiemu opracovaniu alebo spracovaniu v tejto vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane.

ČLÁNOK 8

Určujúca jednotka

1. Určujúcou jednotkou na uplatňovanie tohto dodatku je konkrétny výrobok, ktorý sa považuje za základnú jednotku pri určovaní zatriedenia podľa nomenklatúry harmonizovaného systému.

Z toho vyplýva, že:

- a) ak je výrobok pozostávajúci zo súpravy alebo zostavy predmetov zatriedený podľa pravidiel harmonizovaného systému do jednej položky, určujúcu jednotku tvorí tento celok;
- b) ak sa zásielka skladá z niekoľkých rovnakých výrobkov zatriedených do rovnakej položky harmonizovaného systému, pri uplatňovaní týchto pravidiel sa posudzuje každý výrobok jednotlivo.

2. Ak je podľa všeobecného pravidla 5 harmonizovaného systému zatriedený spolu s výrobkom aj obal, potom je zahrnutý aj na účely určenia pôvodu.

3. Príslušenstvo, náhradné diely a nástroje, ktoré sa odosielajú so zariadením, strojom, prístrojom alebo vozidlom a ktoré sú súčasťou bežného vybavenia a sú zahrnuté v ich cene zo závodu, sa spolu s daným zariadením, strojom, prístrojom alebo vozidlom považujú za jeden celok.

ČLÁNOK 9

Súpravy

Súpravy sa podľa vymedzenia vo všeobecnom pravidle 3 harmonizovaného systému považujú za pôvodné, ak sú všetky výrobky, z ktorých sa skladajú, pôvodné. Ak sa však súprava skladá z pôvodných a nepôvodných výrobkov, považuje sa ako celok za pôvodnú za predpokladu, že hodnota nepôvodných výrobkov nepresahuje 15 % ceny súpravy zo závodu.

ČLÁNOK 10

Neutrálne prvky

Pri určovaní toho, či je výrobok pôvodným výrobkom, sa neprihliada na pôvod týchto prvkov, ktoré sa môžu použiť pri jeho výrobe:

- a) energia a palivo;
- b) zariadenia a vybavenie;
- c) stroje a nástroje;
- d) akýkoľvek iný tovar, ktorý netvorí ani nemá tvoriť konečné zloženie výrobku.

ČLÁNOK 11

Účtovné delenie

1. Ak sa pri opracovaní alebo spracovaní výrobku používajú pôvodné a nepôvodné zastupiteľné materiály, hospodárske subjekty môžu zabezpečiť spravovanie materiálov pomocou metódy účtovného delenia bez toho, aby sa materiály skladovali oddelene.
2. Hospodárske subjekty môžu zabezpečiť spravovanie pôvodných a nepôvodných zastupiteľných výrobkov položky HS 1701 pomocou metódy účtovného delenia bez toho, aby sa výrobky skladovali oddelene.
3. pridružené zmluvné strany môžu požadovať, aby uplatňovanie účtovného delenia podliehalo predchádzajúcemu povoleniu zo strany colných orgánov. Colné orgány môžu udeliť povolenie za podmienok, ktoré považujú za vhodné, a monitorujú používanie tohto povolenia. Colné orgány môžu povolenie kedykoľvek odobrať, ak ho držiteľ použije nesprávnym spôsobom alebo neplní iné podmienky stanovené v tomto dodatku.

Použitím účtovného delenia sa musí zabezpečiť, aby sa v žiadnom momente nemohlo za „výrobky s pôvodom vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane“ považovať viac výrobkov, ako by tomu bolo v prípade, ak by sa použila metóda fyzického oddelenia zásob.

Táto metóda sa uplatňuje a jej uplatňovanie sa zaznamenáva na základe všeobecne uznávaných účtovných zásad platných vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane.

4. Používateľ metódy uvedenej v odsekoch 1 a 2 vyhotoví dôkazy o pôvode alebo požiada o dôkazy o pôvode pre množstvo výrobkov, ktoré možno považovať za výrobky s pôvodom vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane. Na požiadanie colných orgánov uvedený používateľ poskytne vyhlásenie o spôsobe spravovania uvedeného množstva výrobkov.

ČASŤ III

TERITORIÁLNE POŽIADAVKY

ČLÁNOK 12

Zásada teritoriality

1. Podmienky stanovené v časti II sa musia v dotknutej pridruženej zmluvnej strane plniť bez prerušenia.
2. Ak sa pôvodné výrobky vyvezené z pridruženej zmluvnej strany do tretej krajiny vrátia späť, považujú sa za nepôvodné výrobky, pokiaľ nie je možné colným orgánom uspokojivo preukázať, že:
 - a) vrátené výrobky sú totožné s výrobkami, ktoré boli vyvezené, a
 - b) v danej krajine ani počas vývozu neprešli žiadnou operáciou nad rámec operácií, ktoré sú nevyhnutné na ich uchovanie v dobrom stave.
3. Na získanie statusu pôvodu v súlade s podmienkami uvedenými v časti II nemá vplyv opracovanie ani spracovanie vykonané mimo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany na materiáloch vyvezených z tejto pridruženej zmluvnej strany a následne tam späť dovezených za predpokladu, že:
 - a) uvedené materiály sú úplne získané vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane alebo sa na nich pred vývozom vykonalo opracovanie alebo spracovanie nad rámec operácií uvedených v článku 6 tohto dodatku a

b) colným orgánom možno uspokojivo preukázať, že:

- i) späť dovezené výrobky boli získané opracovaním alebo spracovaním vyvezených materiálov a
- ii) celková pridaná hodnota získaná mimo územia vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany na základe uplatnenia tohto článku nepresahuje 10 % ceny zo závodu konečného výrobku, pre ktorý sa status pôvodu požaduje.

4. Na účely odseku 3 tohto článku sa podmienky na získanie statusu pôvodu stanovené v časti II nevzťahujú na opracovanie ani spracovanie vykonané mimo územia vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany. Ak sa však pri určovaní statusu pôvodu konečného výrobku uplatňuje v prípade zoznamu v prílohe II pravidlo stanovujúce najvyššiu hodnotu všetkých použitých nepôvodných materiálov, celková hodnota nepôvodných materiálov použitých na území vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany spolu s celkovou pridanou hodnotou získanou mimo tejto pridruženej zmluvnej strany podľa tohto článku nesmie presiahnuť stanovené percento.

5. Na účely uplatňovania odsekov 3 a 4 „celková pridaná hodnota“ znamená všetky náklady, ktoré vzniknú mimo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany, vrátane hodnoty tam použitých materiálov.

6. Odseky 3 a 4 tohto článku sa neuplatňujú na výrobky, ktoré nespĺňajú podmienky uvedené v zozname v prílohe II alebo ktoré možno považovať za dostatočne opracované alebo spracované iba vtedy, ak sa uplatní všeobecná tolerancia stanovená v článku 5 tohto dodatku.

7. Každé opracovanie alebo spracovanie, na ktoré sa vzťahujú tento článok a ktoré je uskutočnené mimo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany, sa realizuje v rámci režimu pasívny zušľacht'ovací styk alebo podobného režimu.

ČLÁNOK 13

Nepozmeňovanie

1. Preferenčné zaobchádzanie stanovené v tejto dohode sa uplatňuje len na výrobky, ktoré spĺňajú požiadavky stanovené v tomto dodatku a sú navrhnuté na dovoz do pridruženej zmluvnej strany, za predpokladu, že uvedené výrobky sú totožné s výrobkami, ktoré sa vyviezli z vyvážajúcej strany. Pred tým, ako sa tieto výrobky navrhnu na prepustenie do voľného obehu, nesmú byť žiadnym spôsobom pozmenené, zmenené ani podrobené iným operáciám ako takým, ktoré ich majú uchovať v dobrom stave alebo ktoré spočívajú v pridaní alebo pripevnení značiek, štítkov, colných uzáver alebo akýchkoľvek dokladov na zaistenie súladu s osobitnými vnútroštátnymi požiadavkami dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany a ktoré sa vykonávajú pod colným dohľadom v tretej krajine(-ách) tranzitu alebo rozdelenia zásielky.
2. Výrobky alebo zásielky možno skladovať pod podmienkou, že v tretej krajine(-ách) tranzitu zostávajú pod dohľadom colných orgánov.
3. Bez toho, aby bola dotknutá časť IV tohto dodatku, možno zásielky rozdeliť za predpokladu, že zásielky zostávajú v tretej krajine(-ách) rozdelenia zásielky pod dohľadom colných orgánov.
4. V prípade pochybností môže dovážajúca pridružená zmluvná strana požiadať dovozcu alebo jeho zástupcu, aby kedykoľvek predložili všetky príslušné doklady na preukázanie súladu s týmto článkom, ktorý možno preukázať akýmikoľvek listinnými dôkazmi, a to najmä:
 - a) zmluvnými prepravnými dokladmi, ako sú nákladné listy;

- b) faktickými alebo konkrétnymi dôkazmi založenými na označení alebo číslovaní balení;
- c) osvedčením o nepozmeňovaní, ktoré poskytnú colné orgány tretej krajiny(-ín) tranzitu alebo rozdelenia zásielky, alebo akýmikoľvek inými dokladmi, ktoré preukazujú, že tovar zostal v tretej krajine(-ách) tranzitu alebo rozdelenia zásielky pod dohľadom colných orgánov, alebo
- d) akýmikoľvek dôkazmi týkajúcimi sa samotného tovaru.

ČLÁNOK 14

Výstavy

1. Na pôvodné výrobky zaslané na výstavu do inej krajiny, ako sú krajiny, s ktorými sa uplatňuje kumulácia v súlade s článkom 7 tohto dodatku, a po výstave predané na dovoz do pridruženej zmluvnej strany, sa vzťahujú výhody podľa tejto dohody za predpokladu, že sa colným orgánom uspokojivo preukáže, že:
 - a) vývozca zaslal tieto výrobky z pridruženej zmluvnej strany do krajiny, v ktorej sa koná výstava, a vystavoval ich tam;
 - b) vývozca tieto výrobky predal alebo iným spôsobom prenechal osobe v inej pridruženej zmluvnej strane;
 - c) výrobky boli zaslané počas výstavy alebo ihneď po nej v tom istom stave, v akom boli odoslané na výstavu, a

d) výrobky neboli od okamihu ich zaslania na výstavu použité na žiaden iný účel ako na predvedenie na výstave.

2. Dôkaz o pôvode musí byť vydaný alebo vyhotovený v súlade s časťou V a predložený colným orgánom dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany bežným spôsobom. Uvádza sa v ňom názov a adresa výstavy. V prípade potreby sa môžu požadovať ďalšie listinné dôkazy o podmienkach, za ktorých boli výrobky vystavené.

3. Odsek 1 sa vzťahuje na každú obchodnú, priemyselnú, poľnohospodársku alebo umeleckú výstavu, veľtrh alebo podobnú verejnú akciu, ktorá nie je organizovaná na súkromné účely v obchodoch alebo v podnikateľských priestoroch na účely predaja zahraničných výrobkov a počas ktorej výrobky zostávajú pod colnou kontrolou.

ČASŤ IV

DÔKAZ O PÔVODE

ČLÁNOK 15

Všeobecné požiadavky

1. Na výrobky s pôvodom v pridruženej zmluvnej strane sa pri dovoze do druhej pridruženej zmluvnej strany vzťahujú výhody podľa ustanovení tejto dohody, keď sa predloží jeden z týchto dôkazov o pôvode:
 - a) sprievodné osvedčenie EUR.1, ktorého vzor je uvedený v prílohe IV k tomuto dodatku;
 - b) v prípadoch uvedených v článku 16 ods. 1 tohto dodatku vyhlásenie, ďalej uvádzané len ako „vyhlásenie o pôvode“, ktoré vývozca uvedie na faktúre, dodacom liste alebo akomkoľvek inom obchodnom doklade, ktorý opisuje dotknuté výrobky dostatočne podrobne na to, aby ich bolo možné identifikovať; znenie vyhlásenia o pôvode sa nachádza v prílohe III k tomuto dodatku.
2. Bez ohľadu na odsek 1 tohto článku majú pôvodné výrobky v zmysle tohto dodatku v prípadoch uvedených v článku 25 tohto dodatku nárok na uplatnenie ustanovení tejto dohody bez toho, aby bolo potrebné predložiť ktorýkoľvek z dôkazov o pôvode uvedených v odseku 1 tohto článku.

3. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 1, sa pridružené zmluvné strany môžu dohodnúť, že na účely preferenčného obchodu medzi nimi sa dôkazy o pôvode uvedené v odseku 1 nahradia potvrdeniami o pôvode vyhotovenými vývozcami, ktorí sú registrovaní v elektronickej databáze v súlade s právnymi predpismi pridružených zmluvných strán.

4. Na účely odseku 1 sa pridružené zmluvné strany môžu dohodnúť na vytvorení systému, ktorý umožní, aby sa dôkazy o pôvode uvedené v odseku 1 vystavovali alebo predkladali elektronicky.

ČLÁNOK 16

Podmienky vyhotovenia vyhlásenia o pôvode

1. Vyhlásenie o pôvode uvedené v článku 15 ods. 1 písm. b) tohto dodatku môže vyhotoviť:

- a) schválený vývozca v zmysle článku 17 tohto protokolu, alebo
- b) ktorýkoľvek vývozca pre akúkoľvek zásielku pozostávajúcu z jedného alebo viacerých balení, ktoré obsahujú pôvodné výrobky, ktorých celková hodnota nepresahuje 6 000 EUR.

2. Vyhlásenie o pôvode môže byť vyhotovené, ak možno výrobky považovať za výrobky s pôvodom v pridruženej zmluvnej strane a ak spĺňajú ostatné požiadavky tohto dodatku.

3. Vývozca, ktorý vyhotovuje vyhlásenie o pôvode, musí byť kedykoľvek pripravený predložiť na žiadosť colných orgánov vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany všetky príslušné doklady, ktoré preukazujú status pôvodu dotknutých výrobkov, ako aj splnenie ostatných požiadaviek tohto dodatku.

4. Vyhlásenie o pôvode vyhotoví vývozca tak, že na faktúru, dodací list alebo iný obchodný doklad na písacom stroji napíše, opečiatkuje alebo vytlačí vyhlásenie, ktorého znenie je uvedené v prílohe III k tomuto dodatku, s použitím jednej z jazykových verzií stanovených v uvedenej prílohe a v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany. Ak je vyhlásenie napísané rukou, použije sa atramentové pero a paličkové písmo.

5. Vyhlásenia o pôvode vlastnoručne podpisuje vývozca. Od schváleného vývozcu sa však v zmysle článku 17 tohto dodatku nevyžaduje podpis takýchto vyhlásení, ak vývozca poskytne colným orgánom vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany písomný záväzok, že prijíma plnú zodpovednosť za akékoľvek vyhlásenie o pôvode, ktoré vývozcu identifikuje, akoby ho vývozca vlastnoručne podpísal.

6. Vývozca môže vyhlásenie o pôvode vyhotoviť pri vývoze výrobkov, na ktoré sa vzťahuje, alebo po ich vývoze („dodatočné vyhlásenie o pôvode“) pod podmienkou, že ho predloží v dovážajúcej pridruženej zmluvnej strane do dvoch rokov po dovoze výrobkov, na ktoré sa vzťahuje.

Ak sa zásielka rozdelí v súlade s článkom 13 ods. 3 tohto dodatku a pod podmienkou, že sa dodrží rovnaká dvojročná lehota, dodatočné vyhlásenie o pôvode vyhotoví schválený vývozca vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany výrobkov.

ČLÁNOK 17

Schválený vývozca

1. S výhradou vnútroštátnych požiadaviek môžu colné orgány vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany každému vývozcom usadenému v tejto pridruženej zmluvnej strane povoliť (ďalej len „schválený vývozca“), aby vyhotovoval vyhlásenia o pôvode bez ohľadu na hodnotu dotknutých výrobkov.
2. Vývozca, ktorý o takéto povolenie požiada, musí colným orgánom uspokojivo poskytnúť všetky záruky potrebné na overenie statusu pôvodu výrobkov, ako aj na splnenie ostatných požiadaviek tohto dodatku.
3. Colné orgány poskytnú schválenému vývozcom číslo colného povolenia, ktoré sa uvedie vo vyhlásení o pôvode.
4. Colné orgány overia riadne používanie povolenia. Colné orgány môžu povolenie odobrať, ak ho schválený vývozca používa nesprávnym spôsobom, a musia ho odobrať, ak už schválený vývozca neposkytuje záruky uvedené v odseku 2.

ČLÁNOK 18

Postup pri vydávaní sprievodného osvedčenia EUR.1

1. Sprievodné osvedčenie EUR.1 vydávajú colné orgány vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany na základe písomnej žiadosti podanej vývozcom alebo zástupcom, ktorého na tento úkon splnomocnil vývozca na vlastnú zodpovednosť.

2. Na tento účel vývozca alebo jeho splnomocnený zástupca vyplní sprievodné osvedčenie EUR.1 aj tlačivo žiadosti, ktoré sú uvedené v prílohe IV k tomuto dodatku. Uvedené tlačivá sa musia vyplniť v jednom z jazykov, v ktorých je táto dohoda vyhotovená, a v súlade s ustanoveniami vnútroštátnych právnych predpisov vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany. Ak sa tlačivá vyplňajú ručne, použije sa atramentové pero a paličkové písmo. Opis výrobkov sa uvedie v určenej kolónke takým spôsobom, aby nezostali prázdne riadky. Ak nie je celá kolónka vyplnená, posledný riadok opisu sa podčiarkne vodorovnou čiarou a prázdny priestor sa prečiarkne.
3. Vývozca žiadajúci o vydanie sprievodného osvedčenia EUR.1 musí byť pripravený kedykoľvek na žiadosť colných orgánov vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany, v ktorej sa sprievodné osvedčenie EUR.1 vydáva, predložiť všetky potrebné doklady preukazujúce status pôvodu dotknutých výrobkov, ako aj splnenie ostatných požiadaviek tohto dohovoru.
4. Sprievodné osvedčenie EUR.1 vydajú colné orgány vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany, ak sa dotknuté výrobky môžu považovať za pôvodné výrobky a spĺňajú ostatné požiadavky tohto dodatku.
5. Colné orgány, ktoré vydávajú sprievodné osvedčenia EUR.1, prijímú všetky opatrenia potrebné na overenie statusu pôvodu výrobkov a splnenia všetkých ostatných požiadaviek tohto dodatku. Na tento účel majú právo požadovať dôkazy a vykonať kontrolu účtov vývozcu alebo inú kontrolu, ktorú považujú za vhodnú. Takisto zabezpečia, aby tlačivá uvedené v odseku 2 tohto článku boli riadne vyplnené. Skontrolujú najmä, či je priestor vyhradený na opis výrobkov vyplnený tak, aby sa vylúčila akákoľvek možnosť dodatočného neoprávneného doplnenia.

6. Dátum vydania sprievodného osvedčenia EUR.1 sa uvedie v kolónke 11 sprievodného osvedčenia EUR.1.
7. Sprievodné osvedčenie EUR.1 vydávajú colné orgány a odovzdajú ho vývozcom, hneď ako sa vývoz uskutoční alebo zabezpečí.

ČLÁNOK 19

Sprievodné osvedčenia EUR.1 vydané dodatočne

1. Bez ohľadu na článok 18 ods. 7 tohto dodatku je možné vydať sprievodné osvedčenie EUR.1 po uskutočnení vývozu výrobkov, na ktoré sa osvedčenie vzťahuje, ak:
 - a) v čase vývozu nebolo vydané z dôvodu chýb alebo neúmyselného opomenutia, alebo zvláštnych okolností;
 - b) colným orgánom sa uspokojivo preukázalo, že sprievodné osvedčenie EUR.1 bolo vydané, ale nebolo pri dovoze z technických dôvodov prijaté;
 - c) miesto konečného určenia dotknutých výrobkov nebolo v čase vývozu známe a bolo určené počas ich prepravy alebo skladovania a po prípadnom rozdelení zásielok v súlade s článkom 13 ods. 3 tohto dodatku;
2. Na účely odseku 1 tohto článku vývozca vo svojej žiadosti uvedie miesto a dátum vývozu výrobkov, na ktoré sa vzťahuje sprievodné osvedčenie EUR.1, ako aj dôvody svojej žiadosti.

3. Colné orgány môžu vydať sprievodné osvedčenie EUR.1 dodatočne do dvoch rokov od dátumu vývozu a iba po tom, ako overia, že informácie uvedené v žiadosti vývozcu sú zhodné s informáciami v príslušnom spise.
4. Sprievodné osvedčenia EUR.1 vydané dodatočne musia obsahovať túto vetu v angličtine: „ISSUED RETROSPECTIVELY“.
5. Poznámka uvedená v odseku 4 sa vloží do kolónky 7 sprievodného osvedčenia EUR.1.

ČLÁNOK 20

Vydávanie duplikátu sprievodného osvedčenia EUR.1

1. V prípade krádeže, straty alebo zničenia sprievodného osvedčenia EUR.1 môže vývozca požiadať colné orgány, ktoré ho vydali, o duplikát vyhotovený na základe vývozných dokladov, ktoré majú v držbe.
2. Duplikát vydaný v súlade s odsekom 1 tohto článku musí obsahovať túto poznámku v angličtine: „DUPLICATE“. „DUPLICATE“.
3. Poznámka uvedená v odseku 2 sa uvedie v kolónke 7 duplikátu sprievodného osvedčenia EUR.1.
4. Duplikát, na ktorom sa uvedie dátum vydania originálu sprievodného osvedčenia EUR.1, je platný od uvedeného dátumu.

ČLÁNOK 21

Platnosť dôkazu o pôvode

1. Dôkaz o pôvode je platný desať mesiacov od dátumu jeho vydania alebo vyhotovenia vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane a v uvedenej lehote sa predloží colným orgánom dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany.
2. Dôkazy o pôvode, ktoré sa predložia colným orgánom dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany po uplynutí obdobia platnosti uvedeného v odseku 1, možno prijať na účely uplatnenia colných preferencií, ak je nepredloženie uvedených dokladov v stanovenej lehote zapríčinené mimoriadnymi okolnosťami.
3. V ostatných prípadoch oneskoreného predloženia môžu colné orgány dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany prijať dôkazy o pôvode, ak boli výrobky predložené colným orgánom pred uplynutím uvedenej lehoty.

ČLÁNOK 22

Slobodné pásma

1. pridružené zmluvné strany prijímajú všetky opatrenia nevyhnutné na zabezpečenie toho, aby sa výrobky, s ktorými sa obchoduje, na ktoré sa vzťahuje dôkaz o pôvode a ktoré počas prepravy využívajú slobodné pásmo nachádzajúce sa na ich území, nenahradili iným tovarom a nezaobchádzalo sa s nimi inak, ako je to obvyklé na ich uchovanie v nezmenenom stave.

2. Odchylné od odseku 1, ak sa na výrobky s pôvodom v pridruženej zmluvnej strane, ktoré sa doviezli do slobodného pásma, vzťahuje dôkaz o pôvode a vykoná sa na nich ošetrenie alebo spracovanie, je možné vydať alebo vystaviť nový dôkaz o pôvode, ak je toto ošetrenie alebo spracovanie v súlade s týmto dodatkom.

ČLÁNOK 23

Podmienky dovozu

Dôkazy o pôvode sa colným orgánom dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany predkladajú v súlade s postupmi, ktoré sa uplatňujú v uvedenej strane.

ČLÁNOK 24

Dovoz po častiach

Ak sa na žiadosť dovozcu a za podmienok stanovených colnými orgánmi dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany dovážajú po častiach rozobrané alebo nezložené výrobky v zmysle všeobecného pravidla 2 (a) na interpretáciu harmonizovaného systému, ktoré patria do XVI. a XVII. triedy alebo položiek 7308 a 9406, colným orgánom sa predloží na takéto výrobky jeden dôkaz o pôvode pri dovoze prvej časti.

ČLÁNOK 25

Oslobodenie od dôkazu o pôvode

1. Výrobky zasielané ako malé zásielky súkromnými osobami iným súkromným osobám alebo výrobky, ktoré tvoria súčasť osobnej batožiny cestujúcich, sa považujú za výrobky s pôvodom bez toho, aby bolo potrebné predložiť dôkaz o pôvode, ak nie sú dovážané na obchodné účely, boli vyhlásené za výrobky spĺňajúce požiadavky tohto dodatku a neexistujú pochybnosti o pravdivosti takéhoto vyhlásenia.
2. Dovozy sa nepovažujú za dovoz na obchodné účely, ak sú splnené všetky tieto podmienky:
 - a) dovoz je príležitostný;
 - b) dovážajú sa výlučne výrobky na osobnú potrebu príjemcov alebo cestujúcich, alebo ich príbuzných;
 - c) z povahy a množstva výrobkov je zrejmé, že nie sú určené na obchodné účely.
3. Celková hodnota uvedených výrobkov nesmie presiahnuť 500 EUR v prípade malých balíkov alebo 1 200 EUR v prípade výrobkov tvoriacich súčasť osobnej batožiny cestujúcich.

ČLÁNOK 26

Nezrovnalosti a formálne chyby

1. Zistenie drobných nezrovnalostí medzi vyhláseniami v dôkaze o pôvode a vyhláseniami v dokladoch predložených colnému úradu na účely vybavenia formalít pri dovážaných výrobkoch neznamená dôkaz o pôvode *ipso facto* platnosti, ak sa preukáže, že uvedený doklad zodpovedá výrobkom, v súvislosti s ktorými sa predložil.
2. Zjavné formálne chyby, ako napr. preklepy v dôkaze o pôvode, nie sú dôvodom odmietnutia dokladov uvedených v odseku 1, ak uvedené chyby nevzbudzujú pochybnosti o správnosti vyhlásení uvedených v uvedených dokladoch.

ČLÁNOK 27

Vyhlásenia dodávateľa

1. Ak sa v pridruženej zmluvnej strane vydá sprievodné osvedčenie EUR.1 alebo vyhotoví vyhlásenie o pôvode pre pôvodné výrobky, pri ktorých výrobe sa použil tovar pochádzajúci z druhej strany, ktorý tam bol podrobený opracovaniu alebo spracovaniu bez toho, aby získal status preferenčného pôvodu v súlade s článkom 7 tohto dodatku, zohľadní sa vyhlásenie dodávateľa o tomto tovare v súlade s týmto článkom.

2. Vyhlásenie dodávateľa uvedené v odseku 1 slúži ako dôkaz opracovania alebo spracovania, ktoré sa vykonalo na dotknutom tovare v pridruženej zmluvnej strane, na účely určenia toho, či výrobky, pri ktorých výrobe sa uvedený tovar použil, možno považovať za výrobky s pôvodom vo vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strane a či spĺňajú ostatné požiadavky tohto dodatku.
3. Dodávateľ vyhotoví samostatné vyhlásenie dodávateľa, s výnimkou prípadov uvedených v odseku 4, pre každú zásielku tovaru, a to vo forme uvedenej v prílohe VI, na liste papiera pripojenom k faktúre, dodaciemu listu alebo inému obchodnému dokladu, ktorý dostatočne podrobne opisuje príslušný tovar tak, aby ho bolo možné identifikovať.
4. Ak dodávateľ pravidelne dodáva určitému zákazníkovi tovar, v prípade ktorého sa očakáva, že opracovanie alebo spracovanie vykonávané v pridruženej zmluvnej strane bude pretrvávajúť určité obdobie, môže predložiť jediné vyhlásenie dodávateľa, ktoré sa vzťahuje aj na budúce zásielky uvedeného tovaru (ďalej len „dlhodobé vyhlásenie dodávateľa“).

Dlhodobé vyhlásenie dodávateľa môže byť platné maximálne dva roky od dátumu vyhotovenia vyhlásenia. Colné orgány pridruženej zmluvnej strany, v ktorej sa vyhlásenie vyhotovilo, stanovujú podmienky, za ktorých možno povoliť dlhšie obdobie platnosti.

Dodávateľ vyhotoví dlhodobé vyhlásenie dodávateľa vo forme uvedenej v prílohe VII a dotknutý tovar opíše dostatočne podrobne tak, aby ho bolo možné identifikovať. Príslušnému zákazníkovi sa uvedené vyhlásenie poskytne predtým, ako sa mu dodá prvá zásielka tovaru, na ktorý vzťahuje, alebo spolu s prvou zásielkou. Dodávateľ bezodkladne informuje svojho zákazníka, ak dlhodobé vyhlásenie dodávateľa už nie je platné pre dodávaný tovar.

5. Vyhlásenia dodávateľa uvedené v odsekoch 3 a 4 sa vyhotovia na písacom stroji alebo vytlačia v jednom z jazykov tejto dohody, v súlade s právnymi predpismi pridruženej zmluvnej strany, v ktorej je vyhlásenie vyhotovené, a musia byť vlastnoručne podpísané dodávateľom. Vyhlásenie môže byť napísané aj rukou; v tom prípade musí byť napísané atramentovým perom a paličkovým písmom.

6. Dodávateľ, ktorý vyhotovuje vyhlásenie, musí byť pripravený kedykoľvek predložiť na žiadosť colných orgánov pridruženej zmluvnej strany, v ktorej sa vyhlásenie vyhotovuje, všetky príslušné doklady preukazujúce správnosť informácií uvedených v uvedenom vyhlásení.

ČLÁNOK 28

Sumy vyjadrené v eurách

1. Na účely článku 16 ods. 1 písm. b) a článku 25 ods. 3 tohto dodatku v prípadoch, keď sú výrobky fakturované v inej mene ako euro, sumy v národných menách členských štátov EÚ, ktoré neprijali euro, zodpovedajúce sumám vyjadreným v eurách určí raz ročne každý dotknutý členský štát EÚ.

2. Na zásielku sa vzťahujú výhody podľa článku 16 ods. 1 písm. b) alebo článku 25 ods. 3 tohto dodatku s odkazom na menu, v ktorej je vyhotovená faktúra, podľa sumy určenej dotknutým členským štátom EÚ.

3. Sumy, ktoré sa majú použiť v národnej mene, sa v tejto mene musia rovnať sumám vyjadreným v eurách podľa kurzu platného v prvý pracovný deň mesiaca október. Tieto sumy sa oznamujú Európskej komisii do 15. októbra a uplatňujú sa od 1. januára nasledujúceho roka. Európska komisia oznamuje príslušné sumy dotknutým krajinám.

4. Dotknutý členský štát EÚ môže sumu, ktorá je výsledkom prepočtu sumy vyjadrenej v eurách na jeho národnú menu, zaokrúhliť nahor alebo nadol. Zaokrúhlená suma sa nesmie odlišovať od sumy, ktorá je výsledkom prepočtu, o viac ako 5 %. Členský štát EÚ si môže zachovať nezmenený ekvivalent sumy vyjadrenej v národnej mene k sume vyjadrenej v eurách, ak v čase ročnej úpravy stanovenej v odseku 3 prepočítaná suma v národnej mene pred zaokrúhlením nie je vyššia viac ako o 15 %. Ekvivalent v národnej mene je možné ponechať nezmenený, ak by výsledkom prepočtu bolo zníženie hodnoty ekvivalentu.

5. Sumy vyjadrené v eurách preskúmava Spoločný výbor na žiadosť pridruženej zmluvnej strany. Spoločný výbor zváži potrebu zachovania účinku príslušných limitov v reálnom vyjadrení. Na tento účel môže rozhodnúť o úprave súm vyjadrených v eurách.

ČASŤ V

ZÁSADY SPOLUPRÁCE A LISTINNÉ DÔKAZY

ČLÁNOK 29

Listinné dôkazy, uchovávanie dôkazov o pôvode a podporných dokladov

1. Vývozca, ktorý vyhotovil vyhlásenie o pôvode alebo požiadal o sprievodné osvedčenie EUR.1, uchováva papierovú alebo elektronickú verziu uvedených dôkazov o pôvode a všetky doklady podporujúce status pôvodu výrobku aspoň tri roky od dátumu vydania alebo vyhotovenia vyhlásenia o pôvode.
2. Dodávateľ, ktorý vyhotoví vyhlásenie dodávateľa, uchováva kópiu vyhlásenia a všetkých faktúr, dodacích listov alebo iných obchodných dokladov, ku ktorým je uvedené vyhlásenie pripojené, ako aj doklady uvedené v článku 27 ods. 6 tohto dodatku aspoň tri roky.

Dodávateľ, ktorý vyhotoví dlhodobé vyhlásenie dodávateľa, uchováva kópiu vyhlásenia a všetkých faktúr, dodacích listov alebo iných obchodných dokladov týkajúcich sa tovaru, na ktorý sa vzťahuje uvedené vyhlásenie zaslané príslušnému zákazníkovi, ako aj doklady uvedené v článku 27 ods. 6 tohto dodatku aspoň tri roky od dátumu uplynutia platnosti dlhodobého vyhlásenia dodávateľa.

3. Na účely odseku 1 sú doklady podporujúce status pôvodu okrem iného tieto:
- a) priame dôkazy o činnostiach vykonávaných vývozcom alebo dodávateľom pri získavaní výrobku, tvoriace napríklad súčasť jeho účtov alebo vnútro podnikového účtovníctva;
 - b) doklady preukazujúce status pôvodu použitých materiálov, vydané alebo vyhotovené v príslušnej pridruženej zmluvnej strane v súlade s jej vnútroštátnymi právnymi predpismi;
 - c) doklady preukazujúce opracovanie alebo spracovanie materiálov v príslušnej pridruženej zmluvnej strane, vyhotovené alebo vydané v uvedenej pridruženej zmluvnej strane v súlade s jej vnútroštátnymi právnymi predpismi;
 - d) vyhlásenia o pôvode alebo sprievodné osvedčenia EUR.1 preukazujúce status pôvodu použitých materiálov, vyhotovené alebo vydané v pridružených zmluvných stranách v súlade s týmto dodatkom;
 - e) primerané dôkazy týkajúce sa opracovania alebo spracovania vykonaného mimo pridružených zmluvných strán podľa článkov 12 a 13 tohto dodatku, ktoré preukazujú splnenie požiadaviek uvedených článkov.
4. Colné orgány vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany, ktoré vydávajú sprievodné osvedčenia EUR.1, uchovávajú tlačivo žiadosti uvedené v článku 18 ods. 2 tohto dodatku najmenej tri roky.
5. Colné orgány dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany uchovávajú vyhlásenia o pôvode a sprievodné osvedčenia EUR.1, ktoré sa im predložia, najmenej tri roky.

6. S vyhlásením dodávateľa, ktoré preukazuje vykonanie opracovania alebo spracovania použitých materiálov v pridruženej zmluvnej strane, vyhotoveným v uvedenej pridruženej zmluvnej strane, sa zaobchádza ako s dokladom uvedeným v článku 16 ods. 3, článku 18 ods. 4 a článku 27 ods. 6 tohto dodatku, ktorý sa používa ako dôkaz toho, že výrobky, na ktoré sa vzťahuje sprievodné osvedčenie EUR.1 alebo vyhlásenie o pôvode, sa môžu považovať za výrobky s pôvodom v uvedenej pridruženej zmluvnej strane a splňajú aj ostatné požiadavky tohto dodatku.

ČLÁNOK 30

Urovnávanie sporov

Bez toho, aby bol dotknutý článok 90 rámcovej dohody, ak vzniknú spory v súvislosti s postupmi overovania podľa článkov 32 a 33 alebo vo vzťahu k výkladu tohto dodatku a ktoré nie je možné urovnať medzi colnými orgánmi žiadajúcimi o overenie a colnými orgánmi zodpovednými za vykonanie overenia, predložia sa Spoločnému výboru. Riešenie sporov medzi dovozcom a colnými orgánmi dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany sa uskutoční v súlade s právnymi predpismi uvedenej pridruženej zmluvnej strany.

ČASŤ VI

ADMINISTRATÍVNA SPOLUPRÁCA

ČLÁNOK 31

Oznamovanie a spolupráca

1. Colné orgány pridružených zmluvných strán si navzájom poskytnú vzory odtlačkov pečiatok, ktoré ich colné orgány používajú pri vydávaní sprievodných osvedčení EUR.1, spolu s modelmi čísel povolení udeľovaných schváleným vývozcom a s adresami colných orgánov zodpovedných za overovanie týchto osvedčení a vyhlásení o pôvode.
2. S cieľom zabezpečiť správne uplatňovanie tohto dodatku si colné orgány pridružených zmluvných strán vzájomne pomáhajú pri kontrole pravosti sprievodných osvedčení EUR.1, vyhlásení o pôvode, vyhlásení dodávateľa a pri kontrole správnosti údajov uvedených v uvedených dokladoch.

ČLÁNOK 32

Overovanie dôkazov o pôvode

1. Následné overovania dôkazov o pôvode sa vykonávajú náhodne alebo kedykoľvek, keď majú colné orgány dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany opodstatnené pochybnosti o pravosti takýchto dokladov, statusu pôvodu dotknutých výrobkov alebo plnení ostatných požiadaviek tohto dodatku.

2. Keď colné orgány dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany žiadajú o následné overenie, vrátia sprievodné osvedčenie EUR.1, faktúru, ak bola predložená, vyhlásenie o pôvode alebo kópie uvedených dokladov colným orgánom vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany, pričom v prípade potreby uvedú dôvody žiadosti o overenie. Všetky získané doklady a informácie naznačujúce, že informácie uvedené v dôkaze o pôvode sú nesprávne, sa odovzdajú ako podklad k žiadosti o overenie.
3. Overenie vykonávajú colné orgány vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany. Na tento účel majú právo požadovať dôkazy a vykonať kontrolu účtov vývozcu alebo inú kontrolu, ktorú považujú za vhodnú.
4. Ak sa colné orgány dovážajúcej pridruženej zmluvnej strany rozhodnú pozastaviť uplatňovanie preferenčného zaobchádzania v prípade dotknutých výrobkov počas čakania na výsledky overenia, ponúkne sa dovozcom prepustenie výrobkov s výhradou akýchkoľvek preventívnych opatrení, ktoré sa považujú za potrebné.
5. Colným orgánom, ktoré požiadali o overenie, sa jeho výsledky oznámia čo najskôr. Z uvedených výsledkov musí byť zrejmé, či sú doklady pravé, či možno dotknuté výrobky považovať za výrobky s pôvodom v jednej z pridružených zmluvných strán a či spĺňajú ostatné požiadavky tohto dodatku.
6. Ak sa v prípadoch, v ktorých existujú dôvodné pochybnosti, nedoručí do desiatich mesiacov odo dňa žiadosti o overenie žiadna odpoveď, alebo ak táto odpoveď neobsahuje dostatočné informácie na určenie pravosti daného dokladu alebo skutočného pôvodu výrobkov, žiadajúce colné orgány odmietnu s výnimkou mimoriadnych okolností nárok na preferencie.

ČLÁNOK 33

Overovanie vyhlásení dodávateľa

1. Následné overovanie vyhlásení dodávateľa alebo dlhodobých vyhlásení dodávateľa sa môže vykonávať náhodne alebo kedykoľvek, keď colné orgány pridruženej zmluvnej strany, v ktorej sa takéto vyhlásenia brali do úvahy pri vydávaní sprievodného osvedčenia EUR.1 alebo pri vyhotovovaní vyhlásenia o pôvode, majú odôvodnené pochybnosti o pravosti dokladu alebo správnosti informácií uvedených v uvedenom doklade.

2. Na účely odseku 1 colné orgány pridruženej zmluvnej strany vrátia vyhlásenie dodávateľa alebo dlhodobé vyhlásenie dodávateľa a faktúry, dodacie listy alebo ďalšie obchodné doklady týkajúce sa tovaru, na ktorý sa vzťahuje takéto vyhlásenie, colným orgánom pridruženej zmluvnej strany, v ktorej bolo vyhlásenie vyhotovené, pričom prípadne uvedú vecné alebo formálne dôvody žiadosti o overenie.

Spolu so žiadosťou o následné overenie zašlú ako jej podklad všetky získané doklady a informácie o tom, že údaje uvedené vo vyhlásení dodávateľa alebo v dlhodobom vyhlásení dodávateľa sú nesprávne.

3. Overenie vykonávajú colné orgány pridruženej zmluvnej strany, kde bolo vyhlásenie dodávateľa alebo dlhodobé vyhlásenie dodávateľa vyhotovené. Na tento účel majú právo požadovať podklady a vykonať kontrolu účtov dodávateľa alebo inú kontrolu, ktorú považujú za vhodnú.

4. Colným orgánom, ktoré požiadali o overenie, sa jeho výsledky oznámia čo najskôr. Z uvedených výsledkov musí byť zrejmé, či informácie uvedené vo vyhlásení dodávateľa alebo dlhodobom vyhlásení dodávateľa sú správne, a musia im umožniť určiť, či a v akom rozsahu by sa takéto vyhlásenie dodávateľa mohlo brať do úvahy pri vydávaní sprievodného osvedčenia EUR.1 alebo pri vyhotovení vyhlásenia o pôvode.

ČLÁNOK 34

Sankcie

Každá pridružená zmluvná strana zabezpečí uloženie trestnoprávných, občianskoprávných alebo administratívnych sankcií za porušenie svojich právnych predpisov týkajúcich sa tohto dodatku.

ČASŤ VII

UPLATŇOVANIE DODATKU

ČLÁNOK 35

Sanmarínska republika

Bez toho, aby bol dotknutý článok 2 tohto dodatku, sa výrobok s pôvodom v Sanmarínskej republike z dôvodu colnej únie medzi EÚ a Sanmarínskou republikou považuje za výrobok s pôvodom v EÚ.

ČLÁNOK 36

Ceuta a Melilla

1. Na účely tohto dodatku sa pojem „EÚ“ nevzťahuje na Ceutu a Melillu.
2. Výrobky s pôvodom v Andorre podliehajú pri dovoze do Ceuty alebo Melilly vo všetkých ohľadoch rovnakému colnému režimu, aký sa uplatňuje na výrobky s pôvodom na colnom území EÚ podľa protokolu č. 2 k Aktu o podmienkach pristúpenia Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky a úpravách zmlúv¹. Andorra uplatňuje na dovoz výrobkov, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda a ktoré majú pôvod v Ceute a Melille, rovnaké colné zaobchádzanie, aké sa uplatňuje na výrobky, ktoré sa dovážajú z EÚ a ktoré majú pôvod v EÚ.

¹ Ú. v. ES L 302, 15.11.1985, s. 23.

3. Na účely odseku 2 tohto článku sa na výrobky s pôvodom v Ceute a Melille tento dodatok uplatňuje *mutatis mutandis* s výhradou osobitných podmienok stanovených v prílohe V.

ÚVODNÉ POZNÁMKY K ZOZNAMU V PRÍLOHE II

Poznámka 1 – Všeobecný úvod

V zozname sa uvádzajú podmienky vyžadované pre všetky výrobky, aby sa mohli považovať za dostatočne opracované alebo spracované v zmysle časti II článku 4 tohto dodatku. Existujú štyri rôzne druhy pravidiel, ktoré sa líšia v závislosti od výrobku:

- a) pri opracovaní alebo spracovaní sa nepresiahne maximálny obsah nepôvodných materiálov;
- b) v dôsledku opracovania alebo spracovania sa štvormiestna položka harmonizovaného systému alebo šesťmiestna podpoložka harmonizovaného systému, do ktorých sú zatriedené výrobky, líši od štvormiestnej položky harmonizovaného systému alebo šesťmiestnej podpoložky, do ktorých sú zatriedené použité materiály;
- c) vykoná sa osobitné opracovanie alebo spracovateľská operácia;
- d) opracúvajú alebo spracúvajú sa určité úplne získané materiály.

Poznámka 2 – Štruktúra zoznamu

- 2.1. Prvé dva stĺpce v zozname opisujú získaný výrobok. Stĺpec (1) uvádza číslo položky alebo kapitoly používané v harmonizovanom systéme a stĺpec (2) uvádza opis tovaru používaný v danom systéme pre danú položku alebo kapitolu. Pre každý zápis v prvých dvoch stĺpcoch je v stĺpci (3) uvedené príslušné pravidlo. Ak v niektorých prípadoch predchádza zápisu v stĺpci 1 „ex“, znamená to, že pravidlá v stĺpci (3) platia len pre tú časť danej položky, ktorá je opísaná v stĺpci (2).
- 2.2. Ak sú v stĺpci (1) zoskupené viaceré čísla položiek alebo ak je uvedené číslo kapitoly a opis výrobkov v stĺpci (2) je preto všeobecný, platia príslušné pravidlá v stĺpci 3 pre všetky výrobky, ktoré sú v harmonizovanom systéme zatriedené do položiek predmetnej kapitoly alebo do ktorejkoľvek z položiek zoskupených v stĺpci (1).
- 2.3. Ak sa v zozname uvádzajú rôzne pravidlá pre rôzne výrobky patriace do rovnakej položky, v každej zo zarážok sa opisuje tá časť položky, na ktorú sa vzťahuje príslušné pravidlo v stĺpci (3).
- 2.4. Ak sú v stĺpci (3) uvedené dve alternatívne pravidlá oddelené výrazom „alebo“, vývozca si môže vybrať, ktoré pravidlo použije.

Poznámka 3 – Príklady uplatňovania pravidiel

- 3.1. Článok 4 v časti II tohto dodatku týkajúci sa výrobkov, ktoré získali status pôvodu a používajú sa pri výrobe iných výrobkov, sa uplatňuje bez ohľadu na to, či uvedené výrobky tento status získali v závode, v ktorom sa používajú, alebo v inom závode v niektorej pridruženej zmluvnej strane.
- 3.2. Podľa časti II článku 6 tohto dodatku musí vykonané opracovanie alebo spracovanie ísť nad rámec operácií uvedených v zozname v uvedenom článku. V opačnom prípade tovar nespĺňa podmienky na udelenie preferenčného sadzobného zaobchádzania, a to ani v prípade, ak sú splnené podmienky uvedené ďalej.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 6 hlavy II tohto dodatku, pravidlá v zozname predstavujú minimálnu mieru požadovaného opracovania alebo spracovania, pričom vyššia miera opracovania alebo spracovania takisto zakladá status pôvodu; naopak, nižšia miera opracovania alebo spracovania status pôvodu zakladať nemôže.

Ak teda pravidlo stanovuje, že sa môže na určitom stupni výroby použiť nepôvodný materiál, použitie takého materiálu v skoršej fáze výroby je dovolené a použitie takého materiálu v neskoršej fáze nie.

Ak pravidlo stanovuje, že sa na určitom stupni výroby nemôže použiť nepôvodný materiál, použitie materiálov v skoršej fáze výroby je dovolené a použitie materiálov v neskoršej fáze nie.

- 3.3. Bez toho, aby bola dotknutá poznámka 3.2, ak sa v pravidle používa výraz „výroba z materiálov ktorejkoľvek položky“, tak môžu byť použité materiály ktorýchkoľvek položiek (dokonca materiály s rovnakým opisom a rovnakej položky ako výrobok), avšak s výhradou akýchkoľvek osobitných obmedzení, ktoré toto pravidlo môže taktiež obsahovať.

Výraz „výroba z materiálov ktorejkoľvek položky vrátane ostatných materiálov položky...“ alebo „výroba z materiálov ktorejkoľvek položky vrátane ostatných materiálov rovnakej položky ako výrobok“ však znamená, že možno použiť materiály ktorýchkoľvek položiek okrem tých, ktoré majú rovnaký opis ako výrobok uvedený v stĺpci (2) zoznamu.

- 3.4. Ak pravidlo v zozname uvádza, že výrobok možno vyrobiť z viac ako jedného materiálu, znamená to, že môže byť použitý jeden alebo viac materiálov. Nevyžaduje, aby boli použité všetky materiály.
- 3.5. Ak pravidlo v zozname uvádza, že výrobok musí byť vyrobený z konkrétneho materiálu, táto podmienka nebráni použiť iné materiály, ktoré svojím charakterom toto nemôžu splniť.
- 3.6. Ak sú v pravidle v zozname uvedené dve percentuálne hodnoty pre maximálnu hodnotu nepôvodných materiálov, ktoré sa môžu použiť, potom tieto percentá nemožno sčítať. Inak povedané, maximálna hodnota všetkých použitých nepôvodných materiálov nesmie nikdy presiahnuť vyššiu z daných percentuálnych hodnôt. Jednotlivé percentá sa nesmú prekročiť vo vzťahu ku konkrétnym materiálom, na ktoré sa vzťahujú.

Poznámka 4 – Všeobecné ustanovenia týkajúce sa určitého poľnohospodárskeho tovaru

- 4.1 S poľnohospodárskym tovarom patriacim do položky 2401, ktorý sa pestuje alebo žne a zberá na území pridruženej zmluvnej strany, sa zaobchádza ako s tovarom s pôvodom na území danej pridruženej zmluvnej strany, a to aj v prípade, že sa pestuje z dovezených semien, cibuliek, odnoží, odrezkov, vrúbľov, výhonkov, pukov alebo iných živých častí rastlín.
-

ZOZNAM OPRACOVANIA ALEBO SPRACOVANIA NEPÔVODNÝCH MATERIÁLOV,
KTORÉ JE POTREBNÉ VYKONAŤ, ABY VYROBENÝ VÝROBOK MOHOL ZÍSKAŤ STATUS PÔVODU

Položka	Opis výrobku	Opracovanie alebo spracovanie vykonané na nepôvodných materiáloch, na základe ktorého sa získava status pôvodu
(1)	(2)	(3)
ex 24. kapitola	Tabak a vyrobené náhradky tabaku; okrem:	Výroba z materiálov ktorejkoľvek položky, pri ktorej hmotnosť materiálov položky 2401 nepresahuje 30 % celkovej hmotnosti použitých materiálov 24. kapitoly
2401	Nespracovaný tabak; tabakový zvyšok	Výroba, pri ktorej sú všetky použité materiály položky 2401 úplne získané
2402	Cigary, cigary s odrezanými koncami, cigarky a cigarety, z tabaku alebo náhradiek tabaku	Výroba z materiálov ktorejkoľvek položky, okrem položky daného výrobku a tabaku na fajčenie podpoložky 2403 19, pri ktorej je aspoň 10 hmotnostných % všetkých použitých materiálov položky 2401 úplne získaných
ex 2404	Výrobky určené na inhaláciu v zahriatom stave alebo inými prostriedkami, bez spaľovania	Výroba z materiálov ktorejkoľvek položky, okrem položky daného výrobku, položky 2403, pri ktorej je aspoň 10 hmotnostných % všetkých použitých materiálov položky 2401 úplne získaných

ZNENIE VYHLÁSENIA O PÔVODE

Vyhlásenie o pôvode, ktorého znenie je uvedené ďalej, musí byť vyhotovené v súlade s poznámkami pod čiarou. Poznámky pod čiarou však netreba znovu uvádzať.

Bulharské znenie

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ... преференциален произход⁽²⁾.

Španielske znenie

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera no ...⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ...⁽²⁾.

České znenie

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ...⁽²⁾.

Dánske znenie

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ...⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ...⁽²⁾.

Nemecké znenie

Der Ausführer (Bevollmächtigte-Nr. ...⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte ...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Estónske znenie

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli luba nr ...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Grécke znenie

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ...⁽²⁾.

Anglické znenie

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ...⁽²⁾ preferential origin.

Francúzske znenie

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière no ...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ...⁽²⁾.

Chorvátske znenie

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ...⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ...⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

Talianske znenie

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ...⁽²⁾.

Lotyšské znenie

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ...⁽²⁾.

Litovské znenie

Šiame dokumente išvardytų produktų eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ...⁽²⁾ preferencinės kilmės produktai.

Maďarské znenie

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális ...⁽²⁾ származásúak.

Maltské znenie

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana Nru ...⁽¹⁾) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' origini preferenzjali ...⁽²⁾.

Holandské znenie

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ...⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn⁽²⁾.

Poľské znenie

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ...⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Portugalské znenie

O, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento (autorização aduaneira n.o ...⁽¹⁾), declara que, salvo expressamente indicado expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ...⁽²⁾.

Rumunské znenie

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ...⁽²⁾.

Slovinské znenie

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ...⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ...⁽²⁾ poreklo.

Slovenské znenie

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ...⁽²⁾.

Fínske znenie

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa N:o ...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperätuotteita⁽²⁾.

Švédske znenie

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr ...⁽¹⁾)
försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung⁽²⁾.

Katalánske znenie

L'exportador dels productes determinats en el present document (Autorització duanera no...⁽¹⁾)
declara que, llevat que s'indiqui el contrari, aquests productes tenen l'origen preferencial ...⁽²⁾.

.....⁽³⁾

(miesto a dátum)

.....⁽⁴⁾

(podpis vývozcu, ako aj čitateľne uvedené meno osoby, ktorá podpisuje vyhlásenie)

-
- (1) Ak vyhlásenie o pôvode vyhotovil schválený vývozca, musí sa tu uviesť číslo povolenia schváleného vývozcu. Ak vyhlásenie o pôvode nevyhotovil schválený vývozca, slová zo zátvorky sa musia vynechať, alebo sa tento priestor musí ponechať voľný.
- (2) Uvedie sa pôvod výrobkov. Ak sa vyhlásenie o pôvode vzťahuje úplne alebo čiastočne na výrobky s pôvodom v Ceute a Melille, vývozca ich musí v doklade, na ktorom sa vyhlásenie vyhotovilo, jasne označiť symbolom „CM“.
- (3) Tieto údaje sa môžu vynechať, ak túto informáciu obsahuje samotný doklad.
- (4) Ak sa nevyžaduje podpis vývozcu, platí táto výnimka aj pre uvedenie mena podpisovateľa.

VZORY SPRIEVODNÉHO OSVEDČENIA EUR.1
A ŽIADOSTI O SPRIEVODNÉ OSVEDČENIE EUR.1

POKYNY PRE TLAČ

1. Každé tlačivo musí mať rozmery 210×297 mm; pripúšťa sa odchýlka až do mínus 5 mm alebo plus 8 mm v dĺžke. Použitý papier musí byť biely, formátovaný na písanie, bez mechanickej buničiny a s hmotnosťou najmenej 25 g/m^2 . Na pozadí má vytlačený zelený gilošovaný vzor, aby sa dalo voľným okom rozpoznať akékoľvek mechanické alebo chemické sfalšovanie.
2. Príslušné orgány pridružených zmluvných strán si môžu vyhradiť právo tlačiť vlastné tlačivá alebo si ich môžu dať vytlačiť v schválených tlačiarňach. V tom druhom prípade musí každé osvedčenie obsahovať odkaz na takéto schválenie. Na každom osvedčení sa musí uvádzať názov a adresa tlačiarne alebo označenie, podľa ktorého je možné tlačiareň identifikovať. Musí tiež obsahovať vytlačené alebo nevytlačené sériové číslo, podľa ktorého je možné ho identifikovať.

SPRIEVODNÉ OSVEDČENIE

1. Vývozca (meno/názov, úplná adresa, krajina)	EUR.1 č. A 000.000		
Pred vyplnením tlačiva sa oboznámte s poznámkami na zadnej strane.			
2. Osvedčenie sa používa v rámci preferenčného obchodu medzi a (uved'te príslušné krajiny, skupiny krajín alebo územia) 4. Krajina, skupina krajín alebo územie, ktoré sa považujú za miesto pôvodu výrobkov 5. Krajina, skupina krajín alebo územie určenia			
3. Prijemca (meno/názov, úplná adresa, krajina) (nepovinné)			
6. Údaje o doprave (nepovinné)	7. Poznámky		
8. Číslo položky; značky a čísla; počet a druh nákladových kusov ⁽¹⁾ ; opis tovaru	9. Hrubá hmotnosť (kg) alebo iné merné jednotky (litre, m ³ atď.)	10. Faktúry (nepovinné)	
11. POTVRDENIE COLNÝCH ORGÁNOV <i>Osvedčené vyhlásenie</i> Vývozný doklad ⁽²⁾ Tlačivo č. Z Colný úrad Vydávajúca krajina alebo územie Pečiatka Miesto a dátum (podpis)	12. VYHLÁSENIE VÝVOZCU Ja, podpísaný, vyhlasujem, že tovar opísaný v predchádzajúcej časti spĺňa podmienky požadované na vydanie tohto osvedčenia. Miesto a dátum (podpis)		
⁽¹⁾ Ak tovar nie je balený, uved'te podľa potreby počet kusov alebo stav „voľne ložené“.			
⁽²⁾ Vyplňte, len ak to vyžadujú predpisy vyvážajúcej krajiny alebo územia.			

13. ŽIADOSŤ O OVERENIE, pre	14. VÝSLEDKY OVEROVANIA Z vykonaného overenia vyplýva, že toto osvedčenie ⁽¹⁾ ☐ vydal uvedený colný úrad a že informácie v ňom uvedené sú správne. ☐ nespĺňa požiadavky na pravosť a presnosť (pozri pripojené poznámky).
Vyžaduje sa overenie pravosti a presnosti tohto osvedčenia. (miesto a dátum) Pečiatka (podpis)	 (miesto a dátum) Pečiatka (podpis) _____ ⁽¹⁾ Príslušnú kolónku označte symbolom X.

ŽIADOSŤ O SPRIEVODNÉ OSVEDČENIE

1. Vývozca (meno/názov, úplná adresa, krajina)	EUR.1 č. A 000.000		
	Pred vyplnením tlačiva sa oboznámte s poznámkami na zadnej strane.		
	2. Žiadosť o osvedčenie, ktoré sa má používať v rámci preferenčného obchodu medzi a (uved'te príslušné krajiny, skupiny krajín alebo územia)		
3. Prijemca (meno/názov, úplná adresa, krajina) (nepovinné)	4. Krajina, skupina krajín alebo územie, ktoré sa považujú za miesto pôvodu výrobkov		5. Krajina, skupina krajín alebo územie určenia
6. Údaje o doprave (nepovinné)	7. Poznámky		
8. Číslo položky; značky a čísla; počet a druh nákladových kusov ⁽¹⁾ ; opis tovaru		9. Hrubá hmotnosť (kg) alebo iné merné jednotky (litre, m ³ atď.)	10. Faktúry (nepovinné)
⁽¹⁾ Ak tovar nie je balený, uved'te podľa potreby počet kusov alebo stav „voľne ložené“.			

VYHLÁSENIE VÝVOZCU

Ja, podpísaný, vývozca tovaru opísaného na druhej strane,

VYHLASUJEM, že tento tovar spĺňa podmienky požadované na vydanie pripojeného osvedčenia;

UVÁDZAM tieto okolnosti, na základe ktorých tento tovar spĺňa uvedené podmienky:

.....

.....

.....

.....

PREDKLADÁM tieto podporné doklady⁽¹⁾:

.....

.....

.....

.....

ZAVÄZUJEM SA predložiť na požiadanie príslušných orgánov akékoľvek podporné dôkazy, ktoré by tieto orgány mohli vyžadovať na účely vydania pripojeného osvedčenia, a zaväzujem sa, že v prípade potreby budem súhlasiť s požadovanou kontrolou svojich účtovných dokladov a kontrolou výrobných postupov uvedeného tovaru, ktorú by vykonali uvedené orgány;

ŽIADAM o vydanie pripojeného osvedčenia na uvedený tovar.

.....
(miesto a dátum)

.....
(podpis)

-
- ⁽¹⁾ Napríklad: dovozné doklady, sprievodné osvedčenia, faktúry, vyhlásenia výrobcu atď., ktoré sa týkajú výrobkov použitých pri výrobe alebo spätne vyvezeného tovaru v nezmenenom stave.

OSOBITNÉ PODMIENKY TÝKAJÚCE SA VÝROBKOV
S PÔVODOM V CEUTE A MELILLE

Jediný článok

1. Pod podmienkou, že spĺňajú pravidlo o nepozmeňovaní stanovené v článku 13 tohto dodatku, sa tieto výrobky považujú za:

1. výrobky s pôvodom v Ceute a Melille:

- a) výrobky úplne získané v Ceute a Melille;
- b) výrobky získané v Ceute a Melille, pri výrobe ktorých sa používajú iné výrobky ako výrobky úplne získané v Ceute a Melille, ak:
 - i) uvedené výrobky boli podrobené dostatočnému opracovaniu alebo spracovaniu v zmysle článku 4 tohto dodatku, alebo
 - ii) uvedené výrobky majú pôvod v Andorre alebo v EÚ za predpokladu, že sa na nich vykonalo opracovanie alebo spracovanie, ktoré presahuje rámec operácií uvedených v článku 6 tohto dodatku;

2. výrobky s pôvodom v Andorre:
 - a) výrobky úplne získané v Andorre;
 - b) výrobky získané v Andorre, pri ktorých výrobe sa používajú iné výrobky ako výrobky úplne získané v Andorre, ak:
 - i) uvedené výrobky boli podrobené dostatočnému opracovaniu alebo spracovaniu v zmysle článku 4 tohto dodatku, alebo
 - ii) uvedené výrobky majú pôvod v Ceute a Melille alebo v Európskej únii a vykonalo sa na nich opracovanie alebo spracovanie, ktoré presahuje rámec operácií uvedených v článku 6 tohto dodatku.
 2. Ceuta a Melilla sa považujú za jednotné územie.
 3. Vývozca alebo ním splnomocnený zástupca uvedie v kolónke 2 sprievodných osvedčení EUR.1 alebo vo vyhláseniach o pôvode názov vyvážajúcej pridruženej zmluvnej strany a „Ceuta a Melilla“. Okrem toho sa v prípade výrobkov s pôvodom v Ceute a Melille táto informácia uvedie aj v kolónke 4 sprievodných osvedčení EUR.1 alebo vo vyhláseniach o pôvode.
 4. Za vykonávanie tohto dodatku v Ceute a Melille sú zodpovedné španielske colné orgány.
-

VYHLÁSENIE DODÁVATEĽA

Vyhlásenie dodávateľa, ktorého znenie je uvedené ďalej, musí byť vyhotovené v súlade s poznámkami pod čiarou. Poznámky pod čiarou však netreba znovu uvádzať.

VYHLÁSENIE DODÁVATEĽA

o tovare, na ktorom sa vykonalo opracovanie alebo spracovanie v pridruženej zmluvnej strane bez toho, aby získal status preferenčného pôvodu

Ja, podpísaný dodávateľ tovaru, na ktorý sa vzťahuje pripojený doklad, vyhlasujem, že:

1. Tieto materiály, ktoré nemajú pôvod v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán], boli použité v [uved'te názov pridružených zmluvných strán] na výrobu tohto tovaru:

Opis dodávaného tovaru ⁽¹⁾	Opis použitých nepôvodných materiálov	Položka použitých nepôvodných materiálov ⁽²⁾	Hodnota použitých nepôvodných materiálov ⁽²⁾⁽³⁾
Celková hodnota			

2. Všetky ostatné materiály použité v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] na výrobu tohto tovaru majú pôvod v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán];
3. Na tomto tovare sa vykonalo opracovanie alebo spracovanie mimo územia [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] v súlade s článkom 12 tohto dodatku, pričom tam získal túto celkovú pridanú hodnotu:

Opis dodávaného tovaru	Celková pridaná hodnota získaná mimo [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] ⁽⁴⁾
	(miesto a dátum)
	(adresa a podpis dodávateľa ako aj čitateľné meno osoby, ktorá vyhlásenie podpisuje)

-
- (1) Ak sa faktúra, dodací list alebo iný obchodný doklad, ku ktorému je vyhlásenie pripojené, týkajú rôznych druhov tovaru alebo tovaru, v ktorom nie sú nepôvodné materiály použité v rovnakej miere, dodávateľ musí medzi nimi jasne rozlišovať.
 - (2) Údaje požadované v uvedených stĺpcoch sa uvádzajú iba v prípade potreby.
 - (3) „Hodnota materiálov“ je colná hodnota použitých nepôvodných materiálov v čase dovozu alebo, ak táto hodnota nie je známa a nemožno ju zistiť, prvá zistiteľná cena zaplatená za tieto materiály v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán]. Presná hodnota každého použitého nepôvodného materiálu sa musí uviesť na jednotku tovaru uvedeného v prvom stĺpci.
 - (4) „Celková pridaná hodnota“ sú všetky náklady akumulované mimo [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] vrátane hodnoty všetkých tam pridaných materiálov. Presná celková pridaná hodnota získaná mimo [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] sa musí uviesť na jednotku tovaru uvedeného v prvom stĺpci.

DLHODOBÉ VYHLÁSENIE DODÁVATEĽA

Dlhodobé vyhlásenie dodávateľa, ktorého znenie je uvedené ďalej, musí byť vyhotovené v súlade s poznámkami pod čiarou. Poznámky pod čiarou však netreba znovu uvádzať.

DLHODOBÉ VYHLÁSENIE DODÁVATEĽA

o tovare, na ktorom sa vykonalo opracovanie alebo spracovanie v pridruženej zmluvnej strane bez toho, aby získal status preferenčného pôvodu

Ja, podpísaný dodávateľ tovaru, na ktorý sa vzťahuje pripojený doklad a ktorý sa pravidelne dodáva do ⁽¹⁾, vyhlasujem, že:

1. Tieto materiály, ktoré nemajú pôvod v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán], boli použité v [uved'te názov príslušných zmluvných strán] na výrobu tohto tovaru:

Opis dodávaného tovaru ⁽²⁾	Opis použitých nepôvodných materiálov	Položka použitých nepôvodných materiálov ⁽³⁾	Hodnota použitých nepôvodných materiálov ⁽³⁾⁽⁴⁾
Celková hodnota			

2. Všetky ostatné materiály použité v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] na výrobu tohto tovaru majú pôvod v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán];
3. Na tomto tovare sa vykonalo opracovanie alebo spracovanie mimo územia [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] v súlade s článkom 12 tohto dodatku, pričom tam získal túto celkovú pridanú hodnotu:

Opis dodávaného tovaru	Celková pridaná hodnota získaná mimo [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán] ⁽⁵⁾

Toto vyhlásenie je platné pre všetky následné zásielky tohto tovaru odoslané

od.....

do.....⁽⁶⁾

Zaväzujem sa neodkladne informovať⁽¹⁾, v prípade, že toto vyhlásenie stratí platnosť.

(miesto a dátum)
(adresa a podpis dodávateľa ako aj čitateľné meno osoby, ktorá vyhlásenie podpisuje)

-
- (1) Meno a adresa zákazníka.
 - (2) Ak sa faktúra, dodací list alebo iný obchodný doklad, ku ktorému je vyhlásenie pripojené, týkajú rôznych druhov tovaru alebo tovaru, v ktorom nie sú nepôvodné materiály použité v rovnakej miere, dodávateľ musí medzi nimi jasne rozlišovať.
 - (3) Údaje požadované v týchto stĺpcoch sa uvádzajú iba v prípade potreby.
 - (4) „Hodnota materiálov“ je colná hodnota použitých nepôvodných materiálov v čase dovozu alebo, ak táto hodnota nie je známa a nemožno ju zistiť, prvá zistiteľná cena zaplatená za tieto materiály v [uved'te názov príslušných pridružených zmluvných strán]. Presná hodnota každého použitého nepôvodného materiálu sa musí uviesť na jednotku tovaru uvedeného v prvom stĺpci.
 - (5) „Celková pridaná hodnota“ sú všetky náklady akumulované mimo [uved'te názov príslušnej pridruženej zmluvnej strany] vrátane hodnoty všetkých tam pridaných materiálov. Presná celková pridaná hodnota získaná mimo [uved'te názov príslušnej pridruženej zmluvnej strany] sa musí uviesť na jednotku tovaru uvedeného v prvom stĺpci.
 - (6) Uved'te dátumy. Platnosť dlhodobého vyhlásenia dodávateľa by spravidla nemala presiahnuť 24 mesiacov s výhradou podmienok stanovených colnými orgánmi pridruženej zmluvnej strany, v ktorej sa dlhodobé vyhlásenie dodávateľa vyhotovuje.
-

VZÁJOMNÁ POMOC V COLNÝCH ZÁLEŽITOSTIACH
MEDZI SPRÁVNÝMI ORGÁNMI

ČLÁNOK 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tohto dodatku sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) „colné predpisy“ sú akékoľvek právne alebo regulačné ustanovenia platné na území pridruženej zmluvnej strany, ktorými sa upravuje dovoz, vývoz a tranzit tovaru a jeho umiestnenie do akéhokoľvek iného colného režimu alebo postupu vrátane opatrení týkajúcich sa zákazu, obmedzenia a kontroly;
- b) „žiadajúci orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený pridruženou zmluvnou stranou na tento účel a ktorý žiada o pomoc podľa tohto dodatku;
- c) „dožiadaný orgán“ je príslušný správny orgán, ktorý bol určený pridruženou zmluvnou stranou na tento účel a ktorý prijíma žiadosť o pomoc podľa tohto dodatku;
- d) „informácie“ sú akékoľvek údaje, dokumenty, obrázky, správy, oznámenia alebo overené kópie v akomkoľvek formáte vrátane elektronického, bez ohľadu na to, či sú spracované alebo analyzované;

- e) „osoba“ je každá fyzická alebo právnická osoba;
- f) „osobné údaje“ sú všetky informácie týkajúce sa identifikovanej alebo identifikovateľnej fyzickej osoby;
- g) „činnosť porušujúca colné predpisy“ je akékoľvek porušenie alebo pokus o porušenie colných predpisov.

ČLÁNOK 2

Rozsah pôsobnosti

1. Pridružené zmluvné strany si v rámci oblasti svojej pôsobnosti a spôsobom a za podmienok stanovených v tomto protokole navzájom pomáhajú s cieľom zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, a to najmä predchádzaním činnostiam porušujúcim uvedené právne predpisy, ich prešetrovaním a bojom proti nim.
2. Pomoc v colných záležitostiach, ako sa stanovuje v tomto dodatku, sa vzťahuje na akýkoľvek správny orgán pridružených zmluvných strán, ktorý je oprávnený na uplatňovanie tohto dodatku. Uvedenou pomocou nie sú dotknuté ustanovenia, ktorými sa riadi vzájomná pomoc v trestných veciach, ani sa nevzťahuje na informácie získané pri výkone právomocí na žiadosť súdneho orgánu, okrem prípadov, keď uvedený orgán oznámenie takýchto informácií povolí.
3. Tento dodatok sa nevzťahuje na pomoc pri vymáhaní ciel, daní alebo pokút.

ČLÁNOK 3

Pomoc na požiadanie

1. Na žiadosť žiadajúceho orgánu mu dožiadaný orgán poskytne všetky príslušné informácie, ktoré mu umožnia zabezpečiť riadne uplatňovanie colných predpisov, vrátane informácií, ktoré sa vzťahujú na činnosti oznámené alebo plánované, ktoré porušujú alebo by mohli porušiť colné predpisy.
2. Na žiadosť žiadajúceho orgánu ho dožiadaný orgán informuje o tom:
 - a) či tovar vyvezený z územia jednej pridruženej zmluvnej strany bol riadne dovezený na územie druhej pridruženej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tovar;
 - b) či tovar dovezený na územie jednej pridruženej zmluvnej strany bol riadne vyvezený z územia druhej pridruženej zmluvnej strany, a v prípade potreby spresní colný režim uplatnený na tovar.
3. Na žiadosť žiadajúceho orgánu podnikne dožiadaný orgán v rámci príslušných právnych alebo regulačných ustanovení kroky, ktoré sú nevyhnutné na zabezpečenie osobitného dohľadu nad:
 - a) fyzickými alebo právnickými osobami, v prípade ktorých existujú primerané dôvody sa domnievať, že sa zúčastňujú alebo sa zúčastnili na činnostiach porušujúcich colné predpisy;

- b) tovarom, ktorý je alebo môže byť prepravovaný takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že je určený na činnosti porušujúce právne colné predpisy;
- c) miestami, na ktorých sa zhromažďovali alebo sa môžu zhromaždiť zásoby tovaru takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že je tento tovar určený na činnosti porušujúce colné predpisy;
- d) dopravnými prostriedkami, ktoré sa používajú alebo sa môžu použiť takým spôsobom, že existuje dôvodné podozrenie, že sú určené na činnosti porušujúce právne colné predpisy.

ČLÁNOK 4

Spontánna pomoc

Pridružené zmluvné strany si z vlastnej iniciatívy a v súlade so svojimi príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi navzájom pomáhajú, ak to považujú za potrebné na správne uplatňovanie colných predpisov, a to poskytovaním informácií získaných v súvislosti s ukončenými, plánovanými alebo prebiehajúcimi činnosťami, ktoré predstavujú alebo sa javia ako činnosti porušujúce colné predpisy a ktoré môžu byť predmetom záujmu druhej pridruženej zmluvnej strany. Tieto informácie sa zameriavajú najmä na:

- a) osoby, tovar a dopravné prostriedky a
- b) nové prostriedky alebo postupy používané pri vykonávaní činností porušujúcich colné predpisy.

ČLÁNOK 5

Forma a obsah žiadostí o pomoc

1. Žiadosti podľa tohto dodatku sa podávajú písomne v papierovom alebo elektronickom formáte. K žiadostiam sa priložia dokumenty, ktoré sú potrebné na ich vybavenie. V naliehavých prípadoch dožiadaný orgán môže prijať ústne žiadosti, takéto ústne žiadosti však musí bezodkladne písomne potvrdiť žiadajúci orgán.
2. Žiadosti podľa odseku 1 musia obsahovať tieto informácie:
 - a) totožnosť žiadajúceho orgánu a úradníka podávajúceho žiadosť;
 - b) informáciu o požadovanej pomoci a/alebo druhu požadovanej pomoci;
 - c) predmet a dôvod žiadosti;
 - d) zákony a iné právne predpisy a iné súvisiace právne prvky;
 - e) čo najpresnejšie a najúplnejšie údaje o fyzických alebo právnických osobách, ktoré sú predmetom vyšetrovania;
 - f) zhrnutie príslušných skutočností a už vykonaných vyšetrovaní, a
 - g) všetky ďalšie dostupné údaje s cieľom umožniť dožiadanému orgánu odpovedať na žiadosť.

3. Žiadosti sa podávajú v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý tento orgán akceptuje. Žiadosti podávané v angličtine sa akceptujú vždy. Táto požiadavka sa nevzťahuje na dokumenty, ktoré sú priložené k žiadosti podľa odseku 1.

4. Ak žiadosť nespĺňa formálne požiadavky stanovené v odsekoch 1 až 3, dožiadaný orgán môže požiadať o opravu, alebo doplnenie žiadosti; medzitým je možné nariadiť vykonanie preventívnych opatrení.

ČLÁNOK 6

Vybavovanie žiadostí

1. S cieľom vyhovieť žiadosti o pomoc koná dožiadaný orgán v rámci svojej pôsobnosti a dostupných zdrojov tak, ako by konal pri plnení vlastných povinností alebo na žiadosť iných orgánov tej istej pridruženej zmluvnej strany, pričom poskytne informácie, ktoré už má, a vykoná alebo nechá vykonať náležité prešetrenia. Toto ustanovenie sa takisto vzťahuje aj na akýkoľvek iný orgán, ktorému dožiadaný orgán postúpil žiadosť, ak žiadaný orgán nemôže konať sám.

2. Žiadosti o pomoc sa vybavujú v súlade s právnymi alebo regulačnými predpismi dožiadanej pridruženej zmluvnej strany.

ČLÁNOK 7

Forma oznamovania informácií

1. Dožiadaný orgán oznámi výsledky zisťovania žiadajúcemu orgánu písomne spolu s príslušnými dokladmi, overenými kópiami alebo inými dokumentmi. Tieto informácie sa môžu poskytovať v elektronickom formáte.
2. Originály dokladov sa zasielajú v súlade s právnymi obmedzeniami každej pridruženej zmluvnej strany iba na žiadosť žiadajúceho orgánu v prípadoch, ak nestačia overené kópie. Žiadajúci orgán vráti tieto originály pri najbližšej príležitosti.
3. Dožiadaný orgán doručí podľa odseku 2 žiadajúcemu orgánu všetky informácie týkajúce sa pravosti dokladov vydaných alebo overených úradnými agentúrami na jeho území na podporu colného vyhlásenia o tovare.

ČLÁNOK 8

Prítomnosť úradníkov jednej pridruženej zmluvnej strany na území druhej pridruženej zmluvnej strany

1. Riadne splnomocnení úradníci jednej pridruženej zmluvnej strany môžu byť so súhlasom druhej pridruženej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami ňou stanovenými prítomní v úradoch dožiadaného orgánu alebo akéhokoľvek iného dotknutého orgánu uvedeného v článku 6 ods. 1 s cieľom získať informácie, ktoré sa týkajú činností, ktoré sú alebo by mohli byť činnosťami porušujúcimi colné predpisy, a ktoré žiadajúci orgán potrebuje na účely tohto dodatku.

2. Riadne splnomocnení úradníci jednej pridruženej zmluvnej strany sa môžu so súhlasom druhej pridruženej zmluvnej strany a v súlade s podmienkami ňou stanovenými zúčastniť na zisťovaniach vykonávaných na jej území.
3. Úradníci jednej pridruženej zmluvnej strany sú na území druhej pridruženej zmluvnej strany prítomní len v poradnej funkcii a na tento účel takíto oprávnení úradníci:
 - a) musia byť kedykoľvek schopní predložiť dôkaz o svojej úradnej funkcii;
 - b) nesmú nosiť uniformu ani nosiť zbrane a
 - c) požívajú rovnakú ochranu, ako je ochrana poskytovaná úradníkom druhej pridruženej zmluvnej strany, v súlade s právnymi a správными ustanoveniami platnými na jej území.

ČLÁNOK 9

Doručenie a oznámenie

1. Na žiadosť žiadajúceho orgánu dožiadaný orgán v súlade s právnymi alebo regulačnými predpismi uplatniteľnými na daný orgán uskutoční všetky potrebné opatrenia na doručenie všetkých dokumentov alebo oznámenie všetkých rozhodnutí, ktoré pochádzajú od žiadajúceho orgánu a sú v rozsahu pôsobnosti tohto dodatku, adresátovi, ktorý je usadený alebo má sídlo na území dožiadaného orgánu.
2. Žiadosti o doručenie dokumentov alebo o oznámenie rozhodnutí sa podávajú písomne v úradnom jazyku dožiadaného orgánu alebo v jazyku, ktorý tento orgán akceptuje.

ČLÁNOK 10

Automatická výmena informácií a výmena informácií vopred

1. Na základe vzájomnej dohody v súlade s článkom 15 tohto dodatku si pridružené zmluvné strany môžu:
 - a) automaticky vymieňať všetky informácie, na ktoré sa vzťahuje tento dodatok;
 - b) vymieňať konkrétne informácie pred príchodom zásielok na územie druhej pridruženej zmluvnej strany.
2. Na účely vykonávania výmen uvedených v odseku 1 pridružené zmluvné strany stanovujú dojednania o druhu informácií, ktoré si chcú vymieňať, ako aj o formáte a frekvencii zasielania takýchto informácií.

ČLÁNOK 11

Výnimky z povinnosti poskytnúť pomoc

1. Poskytnutie pomoci sa môže odmietnuť alebo môže podliehať určitým podmienkam alebo požiadavkám, pokiaľ sa jedna pridružená zmluvná strana domnieva, že pomoc podľa tohto dodatku by:
 - a) pravdepodobne ohrozila zvrchovanosť Andorry alebo členského štátu EÚ, ktorý bol požiadaný o poskytnutie pomoci podľa tohto dodatku;

- b) pravdepodobne ohrozila verejný poriadok, verejnú bezpečnosť alebo iné základné záujmy, a to najmä v prípadoch uvedených v článku 12 ods. 5 tohto dodatku, alebo
- c) predstavovala porušenie priemyselného, obchodného alebo služobného tajomstva.

2. Dožiadaný orgán môže poskytnutie pomoci odložiť z dôvodu, že takáto pomoc by mohla zasahovať do prebiehajúcich vyšetrovaní, trestných stíhaní alebo konaní. V tom prípade dožiadaný orgán konzultuje so žiadajúcim orgánom, či je možné pomoc poskytnúť za takých okolností alebo takých podmienok, ktoré dožiadaný orgán môže požadovať.

3. Ak žiadajúci orgán žiada o pomoc, ktorú by sám nebol schopný poskytnúť, keby bol o ňu požiadaný, upozorní na túto skutočnosť vo svojej žiadosti. Je potom na dožiadanom orgáne, aby rozhodol, ako na uvedenú žiadosť odpovie.

4. V prípadoch uvedených v odsekoch 1 a 2 musí dožiadaný orgán bezodkladne oznámiť svoje rozhodnutie a jeho dôvody žiadajúcemu orgánu.

ČLÁNOK 12

Výmena informácií a dôvernosc' údajov

1. Informácie získané na základe tohto dodatku sa použijú výlučne na účely stanovené v tomto dodatku.

2. Použitie informácií získaných na základe tohto dodatku v správnych alebo súdnych konaniach začatých v súvislosti s činnosťami porušujúcimi colné predpisy sa považuje za použitie informácií na účely tohto dodatku. Pridružené zmluvné strany preto môžu použiť informácie získané a dokumenty konzultované v súlade s ustanoveniami tohto dodatku ako dôkaz vo svojich dôkazných materiáloch, správach a výpovediach a v konaniach a podaniach pred súdmi. Dožiadaný orgán môže podmieniť poskytnutie informácií alebo udelenie prístupu k dokumentom tým, že musí byť o takomto použití informovaný.
3. Ak má niektorá z pridružených zmluvných strán v úmysle použiť uvedené informácie na iné účely, musí predtým získať písomný súhlas orgánu, ktorý uvedené informácie poskytol. Takéto použitie podlieha prípadným obmedzeniam stanoveným uvedeným orgánom.
4. Všetky informácie oznámené v akejkoľvek forme podľa tohto dodatku majú dôverný charakter alebo je k nim obmedzený prístup, v súlade s uplatniteľnými zákonmi a inými právnymi predpismi jednotlivých pridružených zmluvných strán. Na uvedené informácie sa vzťahuje povinnosť úradného tajomstva a sú predmetom ochrany poskytovanej podobným informáciám na základe uplatniteľných zákonov a iných právnych predpisov tej pridruženej zmluvnej strany, ktorá ich dostala. Pridružené zmluvné strany si navzájom poskytujú informácie o svojich uplatniteľných zákonoch a iných právnych predpisoch na tento účel.
5. Osobné údaje sa môžu prenášať len v súlade s pravidlami na ochranu údajov tej pridruženej zmluvnej strany, ktorá údaje poskytuje. Pridružená zmluvná strana informuje druhú pridruženú zmluvnú stranu o svojich príslušných pravidlách na ochranu údajov a v prípade potreby vynaloží maximálne úsilie na dosiahnutie dohody o dodatočnej ochrane.

ČLÁNOK 13

Experti a svedkovia

Dožiadaný orgán môže oprávniť svojich úradníkov, aby v rozsahu udeleného oprávnenia vystúpili ako experti alebo svedkovia v súdnom alebo správnom konaní v súvislosti s otázkami, ktoré sú upravené týmto dodatkom, a predložili také materiály, dokumenty alebo ich overené kópie, ktoré môžu byť potrebné na účely daného konania. Predvolanie na takéto konanie musí výslovne obsahovať informáciu o tom, pred ktorý súdny alebo správny orgán sa úradník má dostaviť a v akej záležitosti a v akej funkcii alebo postavení bude úradník vypočutý.

ČLÁNOK 14

Výdavky na pomoc

1. S výhradou odsekov 2 a 3 sa pridružené zmluvné strany vzájomne zrieknu nárokov na náhradu nákladov a výdavkov vzniknutých pri uplatňovaní tohto dodatku.
2. Výdavky a príspevky vyplácané expertom, svedkom, tlmočníkom a prekladateľom, ktorí nie sú zamestnancami verejnej služby, uhradí podľa potreby žiadajúca pridružená zmluvná strana.
3. Ak na vybavenie žiadosti treba vynaložiť mimoriadne výdavky, pridružené zmluvné strany určia podmienky, za ktorých sa má žiadosť vybaviť, ako aj spôsob, akým sa uhradia takéto náklady majú znášať.

ČLÁNOK 15

Vykonávanie

1. Vykonávaním tohto dodatku sú poverené určené colné orgány Andorry na jednej strane a príslušné útvary Európskej komisie a v prípade potreby colné orgány členských štátov EÚ na strane druhej. Tieto rozhodujú o všetkých praktických opatreniach a dojednaniach potrebných na vykonávanie tohto dodatku, pričom zohľadňujú svoje príslušné uplatniteľné zákony a iné právne predpisy, najmä v oblasti ochrany osobných údajov.
2. Pridružené zmluvné strany sa navzájom informujú a konzultujú o podrobných vykonávacích opatreniach prijatých každou pridruženou zmluvnou stranou v súlade s týmto dodatkom, najmä pokiaľ ide o riadne oprávnené útvary a úradníkov určených ako príslušných na odosielanie a prijímanie oznámení stanovených v tomto dodatku.
3. Ustanoveniami tohto dodatku nie je v EÚ dotknuté odovzdávanie akýchkoľvek informácií získaných na základe tohto dodatku medzi príslušnými útvarmi Európskej komisie a colnými orgánmi členských štátov EÚ.

ČLÁNOK 16

Iné dohody

Tento dodatok má prednosť pred ustanoveniami akejkoľvek dohody o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach, ktorá bola alebo môže byť uzavretá medzi jednotlivými členskými štátmi EÚ a Andorrou, pokiaľ ustanovenia takejto dohody nie sú zlučiteľné s ustanoveniami tohto dodatku.

ČLÁNOK 17

Konzultácie

Pokiaľ ide o výklad a vykonávanie tohto dodatku, pridružené zmluvné strany vedú vzájomné konzultácie s cieľom vyriešiť danú záležitosť v Podvýbore pre colnú spoluprácu zriadenom článkom 7 Protokolu týkajúceho sa Andorry.

ZOZNAM STANOVENÝ V ČLÁNKU 80 ODS. 7 RÁMCOVEJ DOHODY

1. Správna komisia pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004]¹
2. Výbor európskych orgánov pre dohľad nad výkonom auditu [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 537/2014]²
3. Orgán európskych regulátorov pre elektronické komunikácie [nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1971]³
4. Skupina koordinátorov na uznávanie odbornej kvalifikácie (rozhodnutie Komisie 2007/172/ES)⁴

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1).

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1).

³ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2018/1971 z 11. decembra 2018, ktorým sa zriaďuje Orgán európskych regulátorov pre elektronické komunikácie (BEREC) a Agentúra na podporu orgánu BEREC (Úrad BEREC), ktorým sa mení nariadenie (EÚ) 2015/2120 a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1211/2009 (Ú. v. EÚ L 321, 17.12.2018, s. 1).

⁴ Rozhodnutie Komisie z 19. marca 2007, ktorým sa zakladá skupina koordinátorov na uznávanie odbornej kvalifikácie (Ú. v. EÚ L 79, 20.3.2007, s. 38).

USTANOVENIA V OBLASTI BOJA PROTI PODVODOM V EÚ UVEDENÉ
V ČLÁNKU 62 ODS. 1 RÁMCOVEJ DOHODY

1. Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1371¹
 - a) článok 3 – Podvod poškodzujúci finančné záujmy Únie
 - b) článok 4 – Iné trestné činy poškodzujúce finančné záujmy Únie
 - c) článok 5 – Podnecovanie, napomáhanie, navádzanie a pokus
 - d) článok 6 – Zodpovednosť právnických osôb
 - e) článok 7 – Sankcie v prípade fyzických osôb
 - f) článok 9 – Sankcie v prípade právnických osôb
 - g) článok 12 – Premlčacia doba v prípade trestných činov poškodzujúcich finančné záujmy Únie

¹ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/1371 z 5. júla 2017 o boji proti podvodom, ktoré poškodzujú finančné záujmy Únie, prostredníctvom trestného práva (Ú. v. EÚ L 198, 28.7.2017, s. 29).

2. Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013¹

- a) článok 7 ods. 3 písm. a) – Prístup k informáciám o bankových účtoch

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 883/2013 z 11. septembra 2013 o vyšetровaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF), ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 a nariadenie Rady (Euratom) č. 1074/1999 (Ú. v. EÚ L 248, 18.9.2013, s. 1).